Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI

TAHUN 24 BILANGAN 39 | RABU 26HB SEPTEMBER, 1979. | رابو 4 ذوالقعدة 1399 | PERCHUMA

MAJLIS MENGHANTAR AYENG ASAH-ASAHAN DAN BERTAHLIL

BANDAR SERI BEGAWAN. — Majlis menghantar ayeng asah-asahan ka-Makam Diraja sa-lama tiga dan tujoh hari telah selamat di-sempurnakan ia-itu mulai 14hb September hingga 20hb September, 1979 yang lalu.

Rombongan menghantar ayeng asah-asahan itu di-kepalai oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Pembesar2 Negara, Ahli2 Yang Berhormat, Pengiran2 Peranakan dan Pehin2 Manteri dan lain2.

Negeri Brunei berkabong masok hari ke-empat belas hari ini sejak kemangkatan Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit, pada 13hb September lalu.

Berikutan dengan kemangkatan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit ibnata Seri Paduka Pengiran Bendahara Pengiran Anak Abdul Rahman, seluroh negara berkabong sa-lama 30 hari dan 40 hari bagi Keluarga Diraja.

Majlis membacha Al-Kor'an pada tiap2 malam sa-lama tujoh hari di-Istana Darul Hana dan di-ikuti dengan Majlis Bertahlil sa-lama 40 hari bermula salepas menunaikan Sembahyang Fardhu Isha juga di-laksanakan.

Sementara itu Majlis Bertahlil Genap tiga hari, dan Majlis Bertahlil Genap tujoh hari, hari kemangkatan Almarhumah telah juga selamat di-sempurnakan, di-Istana Darul Hana.

Pelita di-fahamkan bahawa Majlis Bertahlil Genap 40 hari dan Majlis Bertahlil Genap 100 hari bagi memperingati kemangkatan Almarhumah juga akan di-langsongkan di-Istana Darul Hana pada tarikh dan waktu yang akan di-maalumkan kemudian.

Ada-lah juga di-fahamkan bahawa semua imam2 masjid dan surau di-seluroh negeri di-arahkan oleh Jabatan Hal Ehwal Ugama supaya mengadakan "Bachaan Tahlil" bersama2 dengan para jemaah di-masjid dan di-surau masing2 bagi Almarhumah. Bachaan Tahlil itu di-adakan sa-lepas Sembahyang Fardhu Maghrib pada tiap2 malam sa-lama 40 hari; mulai dari 20hb Shawal, 1399 bersamaan 13hb September, 1979 hingga 1hb Dzulhijjah, 1399 bersamaan 22hb Oktober, 1979.

Semoga Allah menghimpunkan roh Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit, bersama2 dengan para Suhada dan Salehin.

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei berangkat ka-Makam Diraja untok majlis menghantar ayeng asah-asahan.

Amaran: Jangan naikkan harga sungkok

KUALA BELAIT. — Pengerusi Lembaga Bandaran Daerah Belait, Pengiran Idriss ibni Pengiran Temenggong Sahibul Bahar Pengiran Haji Mohammad, telah menyeru kapada pekedai2 yang menjual kain dan sungkok di-Daerah Belait supaya jangan mengambil kesempatan dengan menaikkan harga2 sungkok dan kain berikutan dengan perkabongan sekarang ini.

Beliau menyatakan satengah2 pekedai telah sengaja menaikkan harga kain hitam dan sungkok kapada harga yang terlalu tinggi dan tidak munasabah.

Perbuatan yang sa-demikian itu menurut beliau patut-lah segera di-berhentikan memandang dalam masa perkabongan sekarang pekedai2 kain dan sungkok patut-lah bekerjasama memberikan kemudahan kapada orang ramai untok mereka memperoleh kain dan sungkok dengan harga biasa dengan yang berpatutan.

Sa-terus-nya beliau mengingatkan pehak-nya tidak akan teragak-agak mengambil tindakan sa-kira-nya perkara ini tidak di-hentikan.

Pengarah dan Tim. Pengarah Pertanian yang baru

BANDAR — SERI BEGAWAN. — Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah memperkenankan lantekan Dato Paduka Awang Abd Hamid bin Jaafar sa-bagai Pengarah Pertanian untok menggantikan Awang R.B. Woodroofe yang telah menamatkan perkhidmatan-nya baru2 ini.

Dato Paduka Abd Hamid mula berkhidmat dengan Jabatan Pertanian sejak bulan Jun 1948 dan mempunyai pengalaman luas dalam bidang pertanian.

Sa-masa dalam perkhidmatan, beliau telah menjalani latehan2 pertanian di-beberapa buah tempat, antara-nya Maktab Pertanian Serdang, Malaya; Sekolah Latehan Pegawai, Kuching; Maktab Pertanian Gatton dan University of Queensland, Australia; Pusat Pertanian Antarabangsa, Negeri Belanda dan Borgo a Mozzano, Itali.

Dato Paduka Abd Hamid ia-lah Timbalan Pengarah Pertanian sejak 1hb Mach 1974.

Sementara itu, Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan juga telah memperkenankan lantekan Awang Danial bin Haji Hanafiah sa-bagai Timbalan Pengarah Pertanian untok menggantikan Dato' Paduka Abd Hamid.

Awang Danial mendapat didekan awal di-Sekolah Melayu Berakas dan kemudian-nya menuntut di-Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin sa-belum melanjutkan pelajaran-nya ka-United Kingdom atas biasiswa Kerajaan dalam tahun 1965.

Beliau berkhidmat dengan Jabatan Pertanian sa-bagai Pegawai Pertanian satelah beliau memperolehi ijazah Sarjana Muda Sains (Pertanian) dari Universiti Reading dalam tahun 1970.

Lihat muka 16

Dato Paduka Awang Abd Hamid bin Jaafar

Awang Danial

749 tunaikan fardhu haji tahun ini

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-ramai 749 orang umat Islam di-negeri ini akan menunaikan fardhu haji pada tahun ini. Jumlah ini ada-lah yang paling ramai yang pernah menunaikan fardhu haji sa-takat ini.

Bakal2 haji itu akan berlepas meninggalkan Brunei ka-Jeddah dalam dua penerbangan awal bulan depan.

Penerbangan pertama yang membawa sa-ramai 400 orang jemaah akan berlepas dari lapangan terbang antarabangsa Brunei pada hari Selasa 2hb Oktober jam 8.30 pagi. (senarai nama bakal2 haji yang akan bertolak pada hari itu di-siarkan di-muka 13).

Sementara penerbangan kedua yang membawa 349 orang akan bertolak meninggalkan lapangan terbang antarabangsa Brunei pada hari Selasa 9hb Oktober pada waktu yang sama.

Untok menjaga kebajikan dan kesihatan bakal2 haji kita itu, Kerajaan telah melantek lapan orang pegawai perhubongan dan lapan orang pegawai perubatan.

Kursus Opereter, Penyambut Tetamu

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kursus bagi Telefon Opereter dan Penyambut Tetamu akan di-adakan sa-lama tiga hari mulai dari 1hb Oktober hingga 3hb Oktober depan. Kursus kali kedua yang di-kelolakan oleh Yunit Latehan Jabatan Perjawatan itu akan di-hadhiri oleh 13 orang Telefon Opereter dan Penyambut Tetamu dari 13 buah Jabatan Kerajaan.

Kursus tersebut ada-lah merupakan kursus yang ke-19 di-kendalikan oleh Yunit Latehan dalam siri kursus2 latehan yang di-rangka bagi tahun 1979 ini.

Sa-masa menghadhiri kursus, peserta2 akan mendengar cheramah2 yang akan di-sampaikan oleh Pemangku Timbalan Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Awang Haji Ahmad Kadi dan Pegawai Latehan, Awang Mustapha bin Haji Abdul Rahman.

Manis-nya Iman

"BARANG siapa yang inginkan do'a-nya di-makhbulkan Allah ketika di-dalam sa'at2 chemas serta duka maka hendak-lah dia membanyakkan do'a pada waktu senang serta mewah".

— HADITH Nabi Riwayat At-Tarmizi daripada Abu Hurairah.

29HB. SEPTEMBER HARI PERLEMBAGAAN

Perlembagaan mengatorkan tanggong jawab bernegara. Kesedaran bernegara menghendaki tanggong jawab yang ikhlas serta ta'at setia yang padu.

Pelita Brunei
DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU
AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI

26HB SEPTEMBER, 1979

بسم الله الرحمن الرحيم

Hari Perlembagaan hari kebanggaan yang patut di-hormati

KALAU negara dan bangsa2 yang ada di-dunia sekarang ini masing2 ada dengan hari kebangsaan-nya, maka kita di-negara Brunei Darussalam ini juga tidak ketinggalan mempunyai hari2 sedemikian yang menjadi kebanggaan negara dan bangsa kita Brunei (National Pride). Salah satu dari hari2 yang di-maksudkan itu ia-lah 'Hari Perlembagaan' yang jatoh pada tanggal 29hb September. Hari Perlembagaan tetap akan menjadi resta-an sejarah kebangkitan negara dan bangsa kita, dan di-abadikan sebagai hari kelepasan awam.

Sepanjang perjanjian persahabatan dan kerjasama yang telah di-jalin di-antara Kerajaan Brunei dengan Kerajaan United Kingdom sejak tahun 1847 lagi ada-lah terus menerus bertaraf sebagai sa-buah negeri yang tidak termasok dalam ketogeri negeri2 jajahan. Segala perjanjian dengan Kerajaan United Kingdom itu ada-lah di-buat atas hasrat orang2 kita bagi memenohi keperluan2 negeri ini.

Oleh itu apa juga spekulasi berhubong dengan taraf negeri kita baik dahulu mahu pun sekarang tidak-lah sepatut-nya menjadikan kita orang2 Brunei berasa rendah diri jauh sekali menyerah kalah kapada dakyah anasir2 yang sengaja merasuk fikiran, bagi tujuan mereka yang jahat itu.

Tidak shak lagi Perlembagaan 1959 itu ada-lah merantis jalan ka-arah mempertinggikan taraf negara dan bangsa kita Brunei di-perengkat antarabangsa dan Perlembagaan serta kesejahteraan raayat yang penoh taat dan menchintai Negeri Brunei ini. Maka ada-lah kewajipan raayat sekalian untok menghormati dan mempertahankan-nya demi kesuchian ugama, raja, bangsa dan negara jua.

Negeri Brunei kini telah melangkah ka-hadapan untok menuju ka-gerbang kemerdekaan-nya dan barang sudah tentu tanggong jawab raayat sekalian akan bertambah-tambah berat. Bagaimana pun, dengan bertawakkal kapada Allah, tanggong jawab yang menchabar itu akan dapat di-ungkayahkan sedikit demi sedikit — dan kejayaan-nya akan bergantong besar kapada ka-taat setiaan raayat, kapada perkhidmatan yang tidak terhad, kapada perasaan mesra, bertolak ansor dan bekerjasama di-antara satu dengan lain, terutama pada memelihara dan mengekalkan negara.

Sa-untai sabda yang maseh terngiang-ngiang dari pengasas dan pejuang Perlembagaan Brunei itu ia-lah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, yang patut benar kita praktikkan di-zaman ini ia-lah : "Bahawa zaman ini bukan-lah zaman yang dikuasai oleh sesuatu yang semata-mata kuat di-tangan atau tegap di-badan sahaja. Tetapi zaman ini ia-lah zaman kemajuan dan kesedaran yang di-pimpin oleh otak yang sehat, oleh tangan yang lemah lembut, oleh kelakuan sopan santun, tutor kata dan budi bahasa yang baik."

TARAF PEMERENTAHAN NEGERI BRUNEI SEPANJANG PERJANJIAN2 DENGAN GREAT BRITAIN

Awang Abas bin Haji Serudin

SEMPENA keputeraan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin, akitek Brunei moden dan pengasas Perlembagaan Brunei 1959, dan sempena Hari Perlembagaan 29hb September, maka renchana ini ada-lah di-hasratkan bagi memperingati kedua-dua peristewa yang bersejarah itu.

Renchana ini di-sediakan oleh Awang Abas bin Haji Serudin, sa-orang peguam dan sa-laku Penasehat Undang2 di-Pejabat Undang2 Brunei.

Semoga renchana ini akan dapat memberikan gambaran kedudokan Negeri Brunei yang sebenar-nya, mengenai taraf pemerentahan sepanjang perjanjian2-nya dengan Great Britain — Pengarang.

NEGERI Brunei mempunyai sejarah-nya yang tersendiri. Pada zaman gemilang-nya di-bawah pemerentahan Sultan Bolkiah, raja ke-5 Negeri Brunei, kekuasaan Brunei melarat sampai ka-Filipina.

Orang2 Eropah, sa-telah mendengar peri kekayaan hasil mahsul di-negeri2 sebelah sini telah berlumba2 untok mendapatkan tapak di-negeri2 Timor dan sebahagian dari mereka telah sampai ka-Brunei.

Sa-telah orang2 Sepanyol dan Portugal gagal untok bertapak di-negeri ini, orang2 Belanda dan British pula mula mengembangkan pengaroh mereka. Dengan perlahan2 negeri2 di-bawah pemerentahan Brunei telah jatoh ketangan Belanda dan British yang mana Brunei akhir-nya ada-lah tinggal menjadi apa yang ada sekarang ini.

Dalam tahun 1847 Brunei dan Great Britain menanda-tangani satu perjanjian perdagangan dan penindasan lanun. Perjanjian ini di-perbuat supaya membolehkan orang2 British membuat perdagangan dengan tidak ada halangan di-negeri Brunei, di-samping membolehkan kapal2 perang British untok memusnahkan lanun dan aktibiti2 hamba-abdi. Begitu juga, orang2 British yang melakukan apa2 kesalahan dalam negeri akan di-bicharakan oleh Konsul British. Walaupun perjanjian ini lebeh banyak menguntongkan negeri Great Britain, akan tetapi ia-nya tidak-lah bermaana bahawa negeri Brunei telah di-jajah. Perjanjian ini dan isi kandongan-nya di-perbuat ada-lah atas persetujuan bersama antara Great Britain dan Brunei.

Perjanjian mengenai pembicharaan orang2 British yang melakukan kesalahan di-negeri Brunei telah di-ubah dalam tahun 1856 yang mana pembicharaan orang2 British yang di-tudoh itu bukan di-dengar oleh Konsul Besar British sahaja, tetapi juga bersama2 sa-orang pegawai yang di-lantek oleh Sultan Brunei.

Satu perjanjian telah di-perbuat lagi dalam tahun 1888. Perjanjian ini telah meletakkan Brunei di-bawah perlindongan Great Britain. Tetapi perlu di-ingat negeri kita berada di-bawah perlindongan Britain ada-lah atas kemahuan negeri kita sendiri pada masa itu. Jadi-nya di-permulaan Perjanjian itu tertulis "Bahawasa-nya, Sultan Hashim Jalilul Alam Akamadin, Sultan dan Raja yang sah bagi negeri Brunei, dalam pulau Borneo, telah menyampaikan kapada Kerajaan Baginda Queen kehendak negeri itu untok di-letakkan di-bawah perlindongan Baginda Queen, ..." Fasal 1 Perjanjian itu di-sebut bahawa "Negeri Brunei akan berterusan di-perentah dan di-tadbirkan oleh Sultan Hashim Jalilul Alam Akamadin yang di-sebutkan dan pengganti2 Baginda sa-bagai sa-buah negeri yang merdeka, di-bawah perlindongan Great Britain; tetapi perlindongan sa-demikian tidak-lah memberikan sebarang hak kapada Kerajaan Baginda Queen untok champor tangan dalam pentadbiran dalam negeri Brunei sa-lain dari apa yang di-peruntokkan dalam Perjanjian ini".

Fasal III Perjanjian ini mempersharatkan bahawa perhubongan2 atau urusan2 luar negeri ini akan di-uruskan oleh Kerajaan Baginda Queen.

Ada-lah jelas dari Perjanjian tahun 1888 ini bahawa sementara Negeri Brunei berterusan menjadi sa-buah negeri yang merdeka penoh, akan tetapi atas kemahuan-nya sendiri, negeri ini telah di-letakkan di-bawah perlindongan Great Britain dengan urusan2 luar negeri di-selanggarakan oleh Great Britain.

Perjanjian 1888 di-ikuti pula oleh satu perjanjian lagi yang di-perbuat di-tahun 1906. Untok pengetahuan bersama kandongan Perjanjian tahun 1906 ini menyebutkan "Bahawasa-nya Baginda Sultan Hashim Jalilul Alam Akamadin . . . . Raja Negeri Brunei dan jajahan2-nya, ada-lah berkeinginan untok di-lindongi dengan sa-penoh-nya oleh Kerajaan British dan berkehendak bagi pertolongan Kerajaan itu mengenai pentadbiran hal-ehwal dalam negeri2 Baginda yang lebeh baik lagi, ... sekarang Baginda telah menyampaikan kapada Kerajaan British bahawa Perjanjian yang di-buat pada 17hb. September, 1888, ada-lah tidak memberikan Baginda perlindongan yang menchukopi" maka Sultan Brunei dan Kerajaan British telah membuat Perjanjian tambahan yang mana Baginda Sultan Brunei akan menerima sa-orang pegawai British, yang bergelar Resident. Resident ini akan menjadi Agen dan wakil Kerajaan British dan nasehat beliau mesti-lah di-perolehi dan di-patohi dalam semua perkara di-Brunei, melainkan perkara2 mengenai ugama Islam.

Mungkin dapat di-lihat bersama bahawa Perjanjian mengenai perlantekan sa-orang Resident British ini ada-lah juga lahir-nya daripada hasrat Kerajaan Brunei yang mahukan supaya sistem yang sama yang terdapat di-negeri2 Melayu yang lain di-bawah Perlindongan Great Britain juga dapat di-adakan dalam negeri Brunei.

PERJANJIAN TAHUN 1959

Perjanjian 1906 ini pula telah di-ikuti lagi oleh satu Perjanjian yang di-perbuat pada 29hb. September, 1959. Perjanjian Brunei dengan Great Britain tahun 1959 ini juga ada-lah di-perbuat atas permintaan Baginda Sultan yang mana susunan2 baru mengenai perlindongan dan pertahanan Brunei akan ber-jalan kuat-kuasa.

Perjanjian Brunei 1959 memperuntokkan bahawa hal-ehwal luar negeri Brunei ada-lah terletak sa-penoh-nya kapada Kerajaan Baginda Queen. Begitu juga Kerajaan Baginda Queen mempunyai kuasa penoh mengenai pertahanan negeri kita.

SAAT2 yang bersejarah di-istiadat menanda-tangani perjanjian Perlembagaan Negeri Brunei 1959 oleh Kebawah DYMM Maulana Al-Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin bagi pehak Kerajaan Brunei dan Sir Robert Scott, bagi pehak Kerajaan Baginda Queen.

Fasal 4 dalam Perjanjian ini mempersharatkan bahawa Baginda Sultan berkenan menerima sa-orang Pesurohjaya Tinggi British untok memberikan nasehat dalam semua perkara yang berkaitan dengan pemerintahan negeri, melainkan perkara2 yang bersangkut-paut dengan ugama Islam dan adat-resam Melayu dan Baginda berkenan menerima nasehat Pesurohjaya Tinggi itu.

Fasal 6 ada mempersharatkan bahawa Baginda Sultan akan di-hubongi sa-belum sa-seorang itu di-chadangkan untok di-lantek sa-bagai Pesurohjaya Tinggi.

Perjanjian ini dalam Fasal 9 mempersharatkan bahawa Perjanjian tahun 1906 ada-lah di-batalkan.

KERAJAAN SENDIRI SEPENOH-NYA

Perjanjian 1959 telah di-pinda pula oleh satu Perjanjian yang di-perbuat pada 23hb. Nobember, 1971 yang mana ada di-persharatkan bahawa "Negeri Brunei hendak-lah menikmati dengan sa-penoh-nya Kerajaan sendiri dalam negeri" walaupun "Baginda Queen hendak-lah sa-terus-nya bertanggong-jawab mengenai dengan hal-ehwal luar negeri Brunei dan. . . tertaalok kapada perundingan, maka persediaan untok pertahanan dan keselamatan negeri Brunei hendak-lah menjadi tugas yang akan di-beban bersama2 oleh Baginda Queen dan Duli Yang Maha Mulia Sultan".

Memandang kapada hal di-atas Fasal 4 Perjanjian 1959 telah di-pinda yang mana di-persharatkan bahawa Pesurohjaya Tinggi akan di-lantek oleh Baginda Queen dan Kerajaan Baginda Queen akan menchadangkan nama Pesurohiaya Tinggi kapada Duli Yang Maha Mulia Sultan dan lantekan-nya hendak-lah tertaalok kapada persetujuan Duli Yang Maha Mulia Sultan.

Fasal 4 yang baru ini-lah yang paling utama dalam Perjanjian 1971 ini. Dengan pindaan 1971 ini Pesurohjaya Tinggi ada-lah tidak lagi di-persharatkan untok memberi nasehat atas segala perkara yang berkaitan dengan pemerentahan Negeri. Begitu juga kalau pada tahun 1959 ada di-persharatkan bahawa perkara lantekan Pesurohjaya Tinggi akan di-rundingkan dahulu dengan Duli Yang Maha Mulia Sultan tetapi pada tahun 1971 lantekan sa-demikian ada-lah tertaalok kapada persetujuan Baginda.

Ada-lah dapat di-lihat bahawa Perjanjian 1971 ini telah mengiktiraf pemerentahan dalam negeri yang sa-penoh-nya bagi negeri Brunei. Ini ada-lah satu kenyataan. Kerajaan Baginda Queen tidak lagi champor tangan dalam pemerentahan hal-ehwal dalam negeri. Berbangkit daripada Perjanjian 1971 ini Pesurohjaya Tinggi British di-Brunei tidak lagi menjadi ahli kerana jawatan dalam Majlis Mashuarat Mentri2 dan Majlis Mashuarat Diraja.

PENASEHAT UMOM KEBAWAH DYMM

Perlu juga di-ingati bahawa pada tahun 1971-lah juga Y.T.B. Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa bin Pehin Datu Perdana Manteri Dato Laila Utama Haji Ibrahim di-lantek menjadi Penasehat Umom kapada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan dengan kuasa yang meluas untok berjumpa atau menjumpai atau memanggil-nya atau menghubongi mana2 Ketua Jabatan atau pegawai Kerajaan dan bertanya atau menyiasat atau mendapat apa2 ma'alumat atau penjelasan termasok segala kertas atau persuratan dari mereka mengenai dengan apa jua perkara yang berkaitan dengan perlaksanaan pentadbiran serta keadaan dalam negeri Brunei; serta melawat dan memereksa mana2 pejabat atau tempat2 Kerajaan atau projek2 kemajuan Kerajaan

Lihat muka 3

Dari muka 2

untok memerhati atau mendapatkan penjelasan mengenai dengan perlaksanaan projek2 itu.

Ketua2 jabatan dan semua pegawai dan kaki-tangan Kerajaan ada-lah di-bolehkan berjumpa atau berhubong dengan Penasehat Umom dan menyatakan serta menerangkan pada-nya apa jua masaalah atau kesulitan yang mereka hadapi dalam usaha mereka untok melaksanakan apa2 jua kerja yang berkebajikan. Ketua2 jabatan dan semua pegawai dan kaki-tangan Kerajaan ada-lah di-perentahkan memberikan kerjasama yang sa-penoh-nya kapada Y.T.B. Pehin Penasehat Umom dan memberikan segala pertolongan dan kemudahan pada-nya untok membolehkan beliau menunaikan tugas kewajipan yang Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan titahkan kapada-nya dari sa-masa ka-sa-masa.

MASA DEPAN NEGERI BRUNEI

Saperti yang di-ketahui bersama, sempena sambutan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan yang ke-32, Baginda telah bertitah:

"Pada saat yang berbahagia ini Beta dengan amat sukachita mengumumkan bahawa dengan izin Allah s.w.t. jua dan dengan berkat semangat serta sikap bertolak-ansor dan saling hormat menghormati di-antara kedua belah pehak yang di-ikat oleh persahabatan yang erat lagi mesra, alhamdulillah persetujuan dan persefahaman bersama telah di-chapai di-antara Beta dan Kerajaan Beta dengan Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen mengenai masa hadapan Negeri Brunei yang terchinta ini.

Persetujuan bersama yang telah di-chapai dalam perundingan yang baru2 ini di-adakan di-London, dengan izin Allah, akan membolehkan Beta dan Kerajaan Beta berusaha pada melengkapkan negeri Brunei untok menchapai sa-mula taraf-nya sa-bagai sa-buah negara yang penoh berdaulat lagi merdeka dalam tempoh lima tahun dari penghujong tahun 1978 ini".

Baginda menyambong titah: "Dalam tempoh lima tahun yang Beta sebutkan tadi ada-lah merupakan suatu tempoh yang sunggoh mustahak bagi Beta dan Kerajaan Beta dengan kerjasama dan pertolongan yang ikhlas dari Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen untok mengator dan menyusun segala persiapan bagi Negeri Brunei yang menghadapi saat yang di-idam2i, saat yang amat penting dalam sejarah Negeri Brunei Darussalam yakni saat manakala Negeri Brunei menchapai kemerdekaan yang penoh.

"Ada-lah hasrat Beta dan Kerajaan Beta untok mempesatkan lagi dengan sa-berapa awal yang boleh pada menghantar penuntut2 ka-seberang laut dan latehan anak2 tempatan yang berkebolehan lagi jujor, taat dan berkesetiaan yang tidak berbelah bagi pada mengelolakan usaha kerana Allah menyandang jawatan2 yang afdhal lagi mustahak untok mereka memperolehi berjenis2 pengalaman dan kechekapan yang di-perlukan pada menjalankan dengan lichin lagi terator jentera pentadbiran sa-buah negara yang benar2 merdeka supaya kemerdekaan Negeri Brunei itu bukan hanya dari segi nama atau sebutan sahaja, akan tetapi dengan izin Allah benar2 merdeka yang tulin yang akan memberikan bukan sahaja kejayaan dan kemegahan akan tetapi yang lebeh2 mustahak ia-lah kemerdekaan yang akan menjamin keselamatan dan ketenteraman serta kemakmoran dan kebahagiaan yang berkekalan kapada negara, raayat dan pendudok dan segala isi di-dalam-nya".

Perjanjian yang di-sebutkan oleh Baginda ini telah di-initial di-London pada bulan September 1978 dengan Kebawah Duli Yang Maha Mulia menurunkan tanda-tangan Baginda bagi pehak Kerajaan Baginda, sementara Menteri Negara British Lord Goronwy-Roberts menanda-tangani bagi pehak Kerajaan Duli Yang Maha Mulia Baginda Queen.

PERJANJIAN PERSAHABATAN DAN KERJASAMA

Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Brunei dengan United Kingdom telah di-meteraikan dalam satu Istiadat negara di-Lapau pada 7hb Januari, 1979 dalam mana Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan telah menurunkan tanda-tangan Baginda bagi pehak Kerajaan Baginda sementara YAB Lord Goronwy-Roberts pula telah menanda-tangani Perjanjian itu sa-laku wakil DYMM Paduka Seri Baginda Queen.

Dalam titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia di-istiadat menanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama itu Baginda bertitah: "Sabagaimana yang di-maksudkan perjanjian yang baru ini, Insha Allah akan membolehkan Negeri Brunei menchapai samula taraf-nya sa-bagai sabuah negara yang penoh merdeka lagi berdaulat dalam tempoh lima tahun yang akan datang".

Baginda bertitah bahawa Baginda dan Kerajaan Baginda berazam untok berbuat sadaya upaya pada menyusun persediaan2 bagi Negeri Brunei menghadapi tahun 1983. Baginda sa-terus-nya bertitah: "Dalam membuat persiapan2 itu mulai dari sekarang Kerajaan Beta serta Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen di-atas pengakuan2 yang telah di-berikan oleh-nya untok membantu serta menolong Kerajaan Beta pada memenohi keperluan2 di-berjenis-jenis lapangan bukan saja mulai dari sekarang malahan bagi masa2 yang akan datang sa-lepas Brunei menchapai kemerdekaan-nya nanti".

Dalam uchapan YAB Lord Goronwy-Roberts, Menteri Negara bagi Hal Ehwal Luar dan Komanwel British pula, beliau menyebutkan Perjanjian itu ada-lah suatu yang menggembirakan serta penoh kejayaan hasil daripada perundingan2 yang telah berjalan buat beberapa tahun di-antara Kebawah Duli Yang Maha Mulia dengan Kerajaan British. Beliau seterus-nya berkata:

Saya gembira yang kita telah berjaya dalam usaha-sama kita, dan ini sa-bahagian besar-nya ada-lah di-sebabkan oleh ketekunan serta kecehekapan penasehat2 dan pegawai2 kita masing2. Perundingan kita yang memakan masa yang lama dan teliti tetapi sentiasa dengan perasaan muhibbah telah di-chirikan oleh pandangan jauh serta perhatian berat Duli Tuanku terhadap kesejahteraan raayat Duli Tuanku.

"Saya yakin yang kepekaan terhadap chita-rasa dan kegiatan Duli Tuanku sambil mereka turut-serta dalam peneerusan pembangunan Negeri Brunei yang tetap dan stabil akan mengukohkan lagi kedudokan Duli Tuanku. Juga Duli Tuanku ada-lah perchaya yang Britain ada-lah berhasrat untok memainkan peranan sa-penoh-nya dalam pembangunan itu".

PERJANJIAN PERLEMBAGAAN BRUNEI— GREAT BRITAIN TIDAK MENGONGKONG KEHENDAK NEGARA

PERLEMBAGAAN Negeri Brunei 1959 merantis ka-arah meninggikan taraf negara di-peringkat antarabangsa dan tanggong jawab kita menghormati Perlembagaan 1959 bagi negara Brunei Darussalam yang aman dan berdaulat.

PERJANJIAN DEMI PERJANJIAN telah pun di-meterikan antara Kerajaan Brunei dengan Kerajaan Great Britain yang merupakan negara penaong bagi kedaulatan dan kemerdekaan kita yang telah nampak kejujoran-nya sa-lama ini dalam memelihara kedaulatan tersebut. Dan sunggoh pun sudah banyak perjanjian di-tanda-tangani akan tetapi ia-nya bukan-lah merupakan suatu bentok perjanjian yang mengikat atau mengongkong kehendak dan kebebasan chita2 bangsa dan negara kita, malah kita mempunyai hak untok menentu dan mempersetujui apa jua bentok sharat yang termaktub dalam perjanjian itu sesuai dengan kedaulatan kita sendiri.

Umpama-nya perjanjian yang di-buat dalam tahun 1847 di-antara Kerajaan Brunei dengan Great Britain, dengan jelas ia-nya merupakan suatu perjanjian yang berunsor kerjasama dan persahabatan dalam usaha negara kita dengan Great Britain bagi menghapuskan lanun2 yang bermaharajalela di-perayeran negeri kita yang merupakan perhubongan yang utama ketika itu dengan dunia luar terutama dalam urusan perniagaan.

Dari saat itu sesuai dengan perkembangan dunia yang kian masok dalam permodenan, maka negara kita Brunei sunggoh pun kechil ada-lah juga mampu untok mengikut arus permodenan itu dengan melakukan perubahan demi perubahan ka-atas perjanjian2 yang terdahulu itu. Dan perjanjian tahun 1847 telah di-baharui dengan perjanjian 1888 yang menjadikan negara kita sabagai sa-buah negara bertaraf naongan bagi Kerajaan Great Britain dengan kerelaan kita sendiri.

Dalam tahun 1906 satu perjanjian baharu lagi di-laksanakan dengan memberikan bidang kuasa bagi negeri kita untok menubohkan satu bentok sistem pentadbiran yang mempunyai sa-orang British Resident — sama kedudokan-nya saperti Tanah Melayu atau Negeri2 Selat (sekarang Malaysia) sabelum merdeka.

Dari sistem British Resident, perjanjian tahun 1906 itu di-mansohkan berikutan dengan satu lagi perjanjian yang membawa terbentoknya Perlembagaan Negeri Brunei 1959 dalam mana bidang kuasa mentadbir negeri ini di-berikan kapada Menteri Besar yang terdiri dari raayat DYMM Sultan — kechuali mengenai hal ehwal luar negeri dan pertahanan yang maseh di-bawah kuasa Kerajaan United Kingdom. Kemudian jawatan British Resident di-mansohkan dan di-tukar dengan jawatan Pesurohjaya Tinggi British.

Lanjutan dari perjanjian2 tersebut dengan kebijaksanaan Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei, pembaharuan dan pengubah-suaian ka-atas perjanjian yang di-laksanakan lagi dalam tahun 1971, dan kesan dari perjanjian itu ia-nya telah memansohkan tugas Pesurohjaya Tinggi British untok menasehati Kebawah DYMM Sultan mengenai hal ehwal dalam negeri kechuali soal pertahanan dan hubongan luar.

Dan kini kita masok lagi sa-tapak ka-hadapan apabila termaktub-nya perjanjian yang baharu di-tanda-tangani pada 7hb Januari, 1979 yang lalu dengan meletakkan negara kita sudah berada di-ambang pintu dunia antarabangsa yang kian ranchak untok mengisi kemerdekaan-nya. Tidak shak lagi dengan kemajuan yang di-chapai oleh negara kita menerusi perjanjian ini semua aspek pentadbiran dalam dan luar negeri akan berada di-tangan kita dan di-kendalikan oleh kita sendiri sa-bagai bangsa dan negara yang penoh merdeka dalam masa lima tahun, ia-itu menjelang akhir tahun 1983.

Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei ketika bertitah di-majlis yang penoh istiadat negeri menegaskan bahawa dengan ada-nya kemerdekaan yang akan di-chapai dalam tempoh lima tahun dari sekarang, bebanan dan tanggong jawab kita akan bertambah berat lagi kapada Kerajaan Baginda yang merupakan chabaran kapada negara kita yang kechil dan serba-serbi kekurangan. Namun begitu Baginda memberi jaminan dengan bertawakkal kapada Allah s.w.t. Baginda dan Kerajaan Baginda akan berusaha sa-daya upaya untok mengatasi segala chabaran2 itu. Di-samping itu, jaminan2 juga di-berikan oleh Kerajaan United Kingdom bahawa sunggoh pun kita akan terlepas dari tanggong jawab-nya, namun bantuan dalam berbagai bidang untok menghadapi dan menjalani saat2 yang gemilang itu tetap akan kita perolehi.

Dan sa-bagai bangsa Brunei yang tidak lekas melupakan budi baik serta jasa pertolongan yang telah di-berikan oleh Kerajaan United Kingdom salama ini, maka kita terhutang budi kapada Kerajaan United Kingdom dan sifat tersebut patut-lah kita memberikan pujian kerana ia-nya ternampak kejujoran-nya sa-bagai sa-orang ibu yang bersedia membimbing dan melepaskan anak-nya yang sudah menjangkau kedewasaan-nya dan sifat pengelingaan si-ibu kapada anak-nya itu tidak-lah di-abaikan, malah si-anak tetap di-pantuni dan di-usai supaya ia-nya benar2 matang dalam kedewasaan-nya itu.

"SUNGGOH pun perjanjian ini telah mengubah perhubongan di-antara Kerajaan Seri Baginda Queen dan Kerajaan Negeri Brunei, Beta sukachita menegaskan bahawa perasaan raayat Beta terhadap Negeri United Kingdom dan raayat Seri Baginda Queen tidak akan berubah" — Titah Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin (sekarang DYTM Paduka Seri Begawan Sultan) di-istiadat menanda-tangani Perjanjian Perlembagaan Bertulis Negeri Brunei 1959.

KESIMPULAN PERJANJIAN DEMI PERJANJIAN

Mungkin dapat di-lihat bersama bahawa dari sejak zaman gemilang-nya dan sejak tahun 1847 hingga hari ini negeri kita tidak pernah berada dalam pemerintahan negara asing. Apa yang kita perbuat sa-lama ini hanya-lah meletakkan negeri kita di-bawah jagaan atau lindongan Kerajaan British atas persetujuan negeri kita jua. Perjanjian 1979 ini hanya-lah mempersharatkan bahawa negeri kita akan menchapai semula taraf-nya sebagai sa-buah negara yang penoh merdeka lagi berdaulat mulai pada tahun 1983 nanti.

Sa-lama ini undang2 yang di-perbuat dalam negeri ada-lah di-luluskan oleh "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan dengan nasehat dan persetujuan Majlis Mashuarat Negeri ...., sedangkan kalau sa-sebuah negeri itu ada-lah sabuah negeri jajahan, saperti Hong Kong, misal-nya, maka negeri itu ada-lah di-perintah oleh sa-orang Gabenor sa-laku wakil Baginda Queen yang berkuasa dalam hal-ehwal dalam dan luar negeri dan semua undang2 yang di-perbuat ada-lah atas nama Gabenor dalam Majlis Mashuarat dan Baginda Queen dalam Majlis Mashuarat juga boleh membuat undang2 bagi negeri2 jajahan.

Walaupun Gabenor dalam sa-sebuah negeri jajahan itu mempunyai kuasa untok meluluskan mana2 undang2 namun demikian beliau ada-lah tertaalok kapada arahan2 atau perentah2 daripada Kerajaan Baginda Queen dan mana2 undang2 yang di-luluskan dalam sa-sebuah negeri jajahan ada-lah tertaalok kapada kata pemutus oleh Perleman British yang dari segi undang2 berhak untok champor tangan dalam pemerentahan negeri2 jajahan itu. Pemerentahan negeri Brunei tidak pernah termasok dalam kategori ini.

Berdasarkan keterangan di-atas ada-lah nyata bahawa negeri kita ini tidak pernah menjadi negeri jajahan dan walaupun selama ini negeri kita, atas kemahuan-nya sendiri, ada-lah di-bawah jagaan Kerajaan British dengan perkara2 hal-ehwal luar negeri misal-nya dalam tangan mereka, namun demikian ini tidak-lah bermaana kita telah di-jajah dan Perjanjian 1979 ini jelas mempersharatkan bahawa mulai 1983, atas perundingan bersama, negeri kita akan menchapai semula kemerdekaan-nya yang penoh setelah sekian lama di-jalankan oleh pehak Kerajaan British bagi pehak negeri kita.

Kemerdekaan itu tidak pernah lari dari kita, apa yang kita buat sekarang ini ia-lah untok menghidupkan atau mengechap semula kemerdekaan yang telah ada pada kita. Tahun 1983 negeri kita akan mulai semula kita tadbirkan dalam hal-ehwal dalam dan luar negeri. Atas persetujuan bersama kita berada di-bawah lindongan dan jagaan Kerajaan British, maka atas persetujuan bersama-lah juga negeri kita akan mulai semula menchapai kemerdekaan-nya.

BWI sec. off to United Kingdom

BANDAR SERI BEGAWAN. — The Honorary Secretary of the Brunei Women's Institute, Dayang Hajjah Shamsiah binte Abdul Latif, last Friday left for the United Kingdom to take up a course leading to a Bachelor's Degree in Social Science.

Dayang Hajjah Shamsiah who has been awarded a Government scholarship will pursue the three-year course in the City of Hull.

She is one of the most active and widely travelled members of the BWI and has been involved in plenty of social work through her association with the Institute.

Until her departure she worked with the Information Section of the State Secretariat as an Assistant Information Officer and before that, as an English Stenographer with the Municipal Department here.

HIS Highness the Sultan pouring scented water on the grave of DYTM Paduka Suri Seri Begawan Raja on the last day of the water sprinkling ceremony at the Royal Mausoleum.

BRUNEI MOURNS ITS LOSS

BANDAR SERI BEGAWAN. — The mourning for His Highness the Sultan's mother, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit is now in its second week with the usual religious functions being held in mosques, suraus and homes throughout the State.

The Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja passed away peacefully on Thursday September 13 at the age of fifty-five and was accorded the traditional burial befitting a royalty the following day.

The Royal Family along with thousands of people from all walks of life accompanied the funeral from the Omar Ali Saifuddin Mosque here where prayers were performed to the Royal Mausoleum at Mile 1½ Jalan Tutong.

The news of her death was greeted with shock and dismay not only in the State but overseas as well.

Messages of condolences poured in from abroad and among the latest of these were sent by Her Majesty Queen Elizabeth II and the Sultan of Selangor.

Live firing a success

BANDAR SERI BEGAWAN. — The Royal Brunei Malay Regiment has described its first live firing of the Exocet surface-to-surface missile as a complete success.

The RBMR said in a release that the firing carried out by the KDB WASPADA of the First Flotilla on September 13 off the coast of Brunei achieved all the test objectives scoring a direct hit on a surface target vessel.

The area chosen for the trail lies about a hundred miles north of the coast of Brunei well beyond air and shipping lanes.

The release said further practise firing of the missile is expected to follow in due course.

25 more receive belts

JALAN MUARA. — Another group of twenty-five members of the Royal Brunei Police Force were awarded judo belts and certificates at a ceremony held last Saturday at the Police Training Centre here.

The twenty-five, all recruits who have been undergoing training at the centre received the belts and certificates from the their Commissioner, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja Pengiran Jaya bin Pengiran Haji Rajid, who is also the President of the Brunei State Amateur Judo and Karate Association.

The latest presentation has brought the total of judo belts which have been awarded to members of the Royal Brunei Police Force to more than two thousand including a considerable number of black and brown ones.

Clean up for a good cause

BANDAR SERI BEGAWAN.—Some eighty young volunteers comprising members of the school cadets and new recruits of the State Fire Brigade last Friday cleared up the premises of the house of a blind man at Kampong Panchor Murai a few miles from here.

The voluntary work was organised jointly by the Welfare, Youth and Sports Department and the State Fire Brigade.

Present during the cleaning up was the Chief Welfare Officer, Datin Hajjah Zahrah binte Haji Idris.

Two more drown

BANDAR SERI BEGAWAN. — Two more children in Kampong Ayer have drowned after falling into the water unnoticed.

They were three-year old Julaihi bin Ibrahim of Kampong Peramu and four-year old Awang Ismail bin Abdul Rahman of Kampong Sungai Kedayan 'A'.

The two boys whose bodies were recovered a few hours later were believed to be playing when they accidentally fell into the water.

The police said there had been five similar accidents in the past three weeks and therefore reiterated their advices to people living in Kampong Ayer not to leave young children own their own.

Students visit Mentiri

GADONG. — A group of twenty-three students from the Garden Club of the Sultan Hassanal Bolkiah Teachers Training College here last Wednesday visited the Mentiri Agricultural Station in Jalan Muara.

Leading them in the visit which was part of a planned educational tour of places of interest was Awang Majid bin Pehin Orang Kaya Pekerma Dewa Haji Abdul Rahim.

They were met on arrival at the station by a lecturer at the station Awang Lois bin Mohammad Noor, who briefed them on the various aspects of farming activities there, and later showed them around the station.

Sportsmen in Sea Games

BANDAR SERI BEGAWAN. — A seven-member contingent from the Brunei Sports Council are now in the Indonesian capital of Jakarta to take part in the tenth South East Asian Games.

The Games have been in progress since last week following the official opening by President Suharto.

The Brunei sportsmen led by Awang Abdul Razak bin Bongsu, one of the two officials accompanying the contingent, are scheduled to participate in the athletic and boxing events only.

They are expected to return home on October 2.

THE Brunei Sports Council contingent during their departure from the Brunei International Airport last week.

Engineer in Geneva

BANDAR SERI BEGAWAN. — Brunei is being represented at the conference on World Administrative Radio Regulations at Geneva, Switzerland by one of its engineers.

Awang Abdullah bin Begawan Mudim Dato Haji Abu Bakar who works with the Telecommunications Department left the State for Switzerland on Friday.

The ten-day conference sponsored by the International Telecommunications Union begins this week.

AWANG Lois briefing the interested trainee students the correct ways to grow vegetables at one of the nurseries at the Mentiri Agricultural Station.

KHUTBAH JUMAAT

Memelihara Budi Pekerti

ORANG cherdek pandai pernah bershaer: Tegak rumah kerana sendi, Tegak bangsa kerana budi. Runtoh budi runtoh-lah bangsa.

Kita faham dari rangkap shaer ini, bahawa tegak-nya sa-suatu bangsa atau umat itu ada-lah di-atas budi pekerti yang baik dan sempurna. Burok dan rosak budi pekerti bangsa, maka rosak pula padah-nya bangsa itu. Sebab itu pujian Allah kapada Nabi Muhammad ada-lah dalam perkara budi pekerti ini, yang maksud-nya: "*Dan sa-sunggoh-nya engkau ya Muhammad, ada-lah mempunyai budi pekerti yang sangat agong*". Dan kemudian pengakuan Nabi sendiri yang bermaksud: "*Sa-sunggoh-nya saya ini di-utus oleh Allah ada-lah untok menyempurnakan budi pekerti yang luhor*".

Di-sana terdapat lagi pengakuan Allah, maksud-nya: "*Su-sunggoh-nya Rasul Allah itu ada-lah tauladan yang sa-baik2-nya bagi kamu jika kamu mengharapkan Allah dan hari akhirat*".

Sementara dalam riwayat Sayidatuna Aishah pernah di-tanyakan orang tentang bagaimana-kah budi pekerti Rasulullah itu? Menjawab Ummi Al-Mukminun: "Akhlak Al-Kor'an". Apa kau bacha Al-Kor'an? "Bacha". Bagaimana isi Al-Kor'an itu, begitu-lah akhlak Nabi", demikian kata Sayidatuna Aishah.

Akhlak dalam ajaran Ugama Islam ada-lah berbedza dengan sa-mata2 etika yang di-ajarkan di-dalam falasafah Yunani yang di-ambil oleh orang2 Barat. Akhlak yang di-ajarkan oleh falasafah Yunani ada-lah sa-mata2 sopan-santun lahir, sikap hidup lahir yang kelihatan oleh mata. Mithal-nya kalau orang barat, suami isteri hendak naik kereta sama2, si-suami kena buka pintu, isteri masok lebeh dahulu. Kemudian ada peraturan chara memegang sudu, garpu dan lain2 dalam masa makan. Itu kesopanan nama-nya. Tetapi bukan-lah sa-mata2 itu yang di-katakan akhlak. Akhlak ini jika di-ambil dari perkataan asal-nya Khuluk, bermakna "Perangai atau sikap hidup" jadi perangai itu lebeh meliputi segala-gala yang lahir dan yang bathin.

Biasa-nya perangai tidak nampak di-dalam chermin tetapi di-lihat dalam sikap sa-seorang. Kerana itu, budi sa-seorang Islam bukan-lah sa-mata2 mulut manis, tetapi yang penting ia-lah sikap hidup yang di-lapis dengan kesedaran bahawa "Aku ini ia-lah makhlok Allah", yang mesti beribadat kapada-Nya, tundok kapada perintah-Nya, tidak ingkar, patoh, amanah dan berkhidmat kapada masharakat kerana Allah jua. Ini-lah yang di-namakan akhlak Al-Kor'an sa-bagaimana antara lain tersebut dalam Surah Al-Isra' ayat 23 yang bermaksud kira2:

"*Dan Tuhan mu telah memerintahkan supaya kamu jangan menyembah sa-lain daripada-Nya, dan supaya kamu berbuat baik kapada ibu bapa*".

Kemudian ayat 24 kira2 maksud-nya: "*Dan rendahkan-lah diri terhadap kedua-nya, dengan kaseh sayang, dan katakan: "Wahai Tuhan-ku kasehani-lah kedua-nya sa-bagaimana kedua-nya mengasehani aku ketika aku maseh kechil*".

Maksud-nya di-sini: Hamba Allah yang sa-jati yang memperhambakan diri-nya kapada Allah, jika ia berjalan di-muka bumi, ia berjalan dengan sikap rendah hati, sebab ia insaf bahawa ia ada-lah makhlok. Apabila ia berchakap, datang orang lemah dan bodoh yang kurang pengetahuan, uchapan-nya kapada orang itu bukan menunjokkan yang ia orang pintar bahkan ia berkata dengan kata2 yang penoh damai, penoh dengan kaseh sayang, penoh petunjok dan nasehat.

Demikian-lah wahai kaum muslimin! antara pokok akhlak yang di-terangkan dalam Al-Kor'an. Erti-nya asas2 akhlak itu hendak-lah menuju ka-arah berbudi pekerti terhadap: pertama kapada Allah, kedua kapada ibu-bapa dan ketiga kapada masharakat yang mengandongi berbagai-bagai peringkat dan keadaan orang. Dalam erti kata lain yang lebeh tepat, bahawa akhlak itu ia-lah tanggong-jawab fizikal dan rohaniah, bukan sa-mata2 aturan atau pemanis di-luar kulit sahaja, tetapi chara hidup dan sikap-nya yang lengkap, yang tundok kapada hukum Allah, bukan yang lari atau melawan hukum Allah itu.

Mudah-mudahan dengan penerangan yang rengkas ini, sekalian orang Islam akan dapat membedzakan di-antara bahagian2 akhlak dengan pokok akhlak yang sa-benar2-nya ada-lah berkumpol dalam segi sikap dan chara hidup dan chara makan, minum, melayan isteri dan anak, bergaul dengan para sahabat, berperang, berniaga beribadat, memimpin dan lain2 lagi. Tanda yang paling jelas sa-orang Islam itu benar2 berpegang dengan akhlak Islam, ia-lah apabila hukum halal-haram itu telah di-jadikan-nya suloh penunjok bagi jalan hidup-nya, sa-hingga walau hanya sa-kali pun ia tidak akan mahu terbabas dari batasan-nya yang terang.

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 26hb September, 1979 hingga ka-hari Selasa 2hb Oktober, 1979 ada-lah saperti di-bawah ini: —

Hari Bulan	Dzuhor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Matahari Terbit
26hb Sept	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51	6.08
27hb Sept	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51	6.08
28hb Sep.	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51	6.08
29hb Sep.	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51	6.08
30hb Sep.	12.18	3.35	6.21	7.33	4.36	4.51	6.08
1hb Okt	12.16	3.33	6.17	7.31	4.35	4.50	6.07
2hb Okt	12.16	3.33	6.17	7.31	4.35	4.50	6.07

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluroh Negeri Brunei di-mulai pada pukol 12.45 tengah hari.

PREJUDIS TAMADDUN MODEN

Bingkisan minggu ini

SA-TENGAH ahli saikoloji moden berpendapat, bahawa kebanyakan manusia di-zaman ini menghadapi kehidupan mereka dalam berbagai-bagai krisis peradaban moden. Perkataan2 saperti bimbang, putus harapan, derita dan bermacham-macham lagi perkataan yang mengandongi pengertian yang tidak sehat sudah lumrah di-perkatakan. Sa-terus-nya mereka berpendapat bahawa kehidupan nenek moyang kita di-zaman lampau lebeh nekmat, lebeh bahagia, dan lebeh tenteram daripada apa yang di-nekmati oleh jenerasi2 di-zaman yang serba maju ini. Mereka (orang2 di-zaman lampau itu) boleh di-anggap sa-bagai hidup di-tengah2 kebahagiaan yang abadi. Ini ada-lah di-sebabkan mereka jahil tentang penderitaan yang paling 'simple' di-tanggong oleh manusia moden.

Ahli2 saikoloji tadi sa-terus-nya menambah bahawa tamaddun telah menambahkan perasaan manusia terhadap kesakitan dan senantiasa tidak tenteram. Dari kehidupan yang begitu sukar dan menumbohkan berbagai-bagai penderitaan ini, bermakna bahawa manusia itu terpaksa membayar dengan mahal harga tamaddun yang di-warithi di-zaman ini.

Sementara golongan pesimis pula dengan lantang menegaskan bahawa biar machamana pun manusia ini berpenat lelah bekerja menghabiskan tenaga untok menentang kegagalan dan kekechiwaan namun terpaksa mengakui rasa derita dan kechiwa itu tetap menjadi nasib mereka. Keburokan2 itu terus memburu dan kegagalan itu tidak akan lenyap sama sa-kali deri kehidupan.

Satu golongan pendapat lain pula mengatakan bahawa manusia yang paling menderita di-muka bumi ini ia-lah manusia yang sangat keterlaluan menchari kebahagiaan. Pendapat ini mungkin benar sebab, apa yang di-fikirkan-nya untok menuju ka-matalamat yang di-idamkan-nya itu menjadikan-nya rindu untok menchapai-nya, tetapi kerap kali pula segala idam-idaman-nya itu lari dan menghilangkan diri dari pengejar2-nya. Dan hasil-nya, akan tertinggal-lah perasaan kelohan, bimbang, dahaga dan kerinduan yang terus-menerus.

Hidup dalam zaman yang penoh dengan kemajuan peradaban ini membuat sa-tiap manusia itu senantiasa menggunakan pemikiran bagi maksud menseimbangkan daripada darjah kehidupan dengan pengeluaran alat2 kelengkapan yang baharu. Ada kala-nya perkara ini dapat d-atasi oleh sa-tengah2 pehak, tetapi terlalu banyak juga di-antara manusia itu jauh dari berkemampuan untok memenohi hasrat tersebut. Oleh yang demikian fakta yang sa-macham ini-lah yang akan mendatangkan rasa kechiwa, putus asa dan berbagai-bagai ragam penyakit jiwa yang menjadi beban tanggongan kapada mereka.

Sa-patut-nya kita telah sedar, bahawa peradaban yang wujud di-masa ini patut mengikut kemampuan dan potensi yang ada pada kita. Pendapat ini mungkin bersesuaian dengan apa yang di-kehendaki oleh Allah s.w.t. yang lebeh kurang bermaksud: "*Allah tidak akan membebankan kewajipan kapada sa-seorang melainkan atas potensi atau keupayaan yang ada pada-nya*".

Pendapat ini tidak-lah bermakna bahawa kita harus berhenti pada satu titek yang hanya dalam lengkongan kemampuan kita, atau dalam lain perkataan tidak ada daya usaha bagi menyaimbangi kemajuan peradaban tersebut Tetapi sa-benar-nya kita harus lebeh aktif dan lebeh melipat-gandakan daya inisiatif kita ka-arah itu, asalkan dengan pertimbangan yang wajar terhadap nilai kemanusiaan kita. Mungkin dalam kata2 yang lain, boleh di-sebut bahawa kita berhak untok memperolehi kebahagiaan dari apa yang di-chiptakan oleh peradaban kita, tetapi hendak-lah jangan sampai kita terpaksa mengorbankan sifat2 kemuliaan sa-mata2 kerana kebahagiaan yang sedikit nilai-nya. Oleh sebab itu-lah sa-tiap manusia harus bahkan perlu mempunyai pegangan hidup yang sehat dan mesti-lah berdasarkan lunas2 ajaran ugama dan pertimbangan fikiran yang wajar.

Dalam hubongan ini, ada baik-nya kita renongkan apa yang pernah di-perkatakan oleh sa-orang intelek Islam Dr Ridza Shafaq yang bermaksud: "Ada-lah penting untok mendidek akal fikiran ka-arah yang tidak 'prejudis' terhadap gelombang tamaddun moden. Dengan ini jelas kapada kita pentafsiran yang sa-benar2-nya tentang pengertian tamaddun itu boleh memperkokoh Akidah dan Iman kita. Dengan ini pula kita harus jangan melupakan hakikat yang mutlak supaya kita tidak terpisah dari nilai2 rohaniah.

Lagi memelok Ugama Islam

SUNGAI LIANG — Sa-ramai 8 orang keluarga Dusun telah melangsongkan majlis pengislaman mereka bertempat di-rumah mereka di-sini baru2 ini.

Keluarga tersebut di-ketuai oleh Liram Solok yang kini di-kenali sa-bagai Ali Amin bin Abdullah. Sementara isteri-nya kini di-kenali sa-bagai Normah bte Abdullah.

Manakala anak2-nya masing2 di-kenali kini sa-bagai Mohd. Haris bin Ali Amin, Abdullah bin Ali Amin, Abd. Adis bin Ali Amin, Azmani bin Ali Amin, Yusri bin Ali Amin dan sa-orang saudara perempuan mereka Siti Ana bte Abdullah.

Mereka itu telah melafadzkan ikrar Islam-nya di-hadapan beberapa orang pegawai ugama, antara-nya Awang Johari bin Omar Ali dari Pejabat Ugama Belait.

Hadhir di-majlis tersebut termasok-lah Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama Brunei, Pmk. Pegawai Daerah Belait Pengiran Idris Ibni Al-Marhum Pengiran Temenggong Sahibol Bahar Pengiran Hj Mohammad, Haji Mohd. Murad bn Abang Ali wakil Penguasa Penerangan dan Tabligh Brunei yang mana mereka2 ini masing2 telah juga menyampaikan uchapan di-majlis tersebut.

Penyampaian chenderamata kapada saudara2 baru Islam itu telah juga di-laksanakan oleh Pmk. Pegawai Daerah Belait, majlis itu di-akhiri dengan dikir merhaban.

Sementara di-Bandar Seri Begawan telah juga berlangsong dua majlis pengislaman yang berasingan.

Bertempat di-Jabatan Hal Ehwal Ugama di-sini, sa-orang gadis Tiong Hwa, Goh Siew Ching 27 tahun, berasal dari Baram, Sarawak kini telah di-kenali dengan nama Islam-nya sa-bagai Rohana bte Abdullah.

Manakala Abas bin Anggut sa-orang pemuda Dusun dari Kampong Benutan, Daerah Tutong telah melangsongkan pengislaman-nya di-rumah Awg Tengah bin Serudin di-Kampong Pintu Malim, Daerah Brunei Muara dan kini di-kenali sa-bagai Muhammad Alimin bin Abdullah.

Bagi Dyg Intan bte Jareie 21 tahun juga sa-orang gadis Dusun berasal dari kampong Kebia, Tutong telah memelok Ugama Islam pada Rabu, 19hb September lepas di-Jabatan Hal Ehwal Ugama di-ibu negeri dengan memileh nama Islam-nya sa-bagai Dyg Maraini bte Abdullah.

Dan pada hari Isnin 17hb September Tong Siew Ling berumor 16 tahun berasal dari Seria telah memileh nama Islam-nya sa-bagai Dyg Norhayati bte Abdullah dalam satu majlis pengislaman bertempat di-Pejabat Ugama ibu negeri.

Ke-empat2 mereka telah melafadzkan ikrar Islam masing2 di-hadapan YDM Pehin Orang Kaya Indera Laila (Begawan Mudim) Dato Seri Utama Awg Haji Ismail bin Mat Serudin.

KELIHATAN Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan sedang menjiruskan ayeng asah-asahan di-Makam Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit.

SEMOGA ROH ALMARHUMAH TERKUMPOL BERSAMA2 PARA SUHADA DAN SALEHIN

YANG Amat Mulia Pengiran2 Cheteria2, Pehin2, Ketua2 Jabatan Kerajaan dan orang ramai yang menyertai rombongan Diraja menghantar ayeng asah-asahan di-Makam Almarhumah.

Negara maseh Berkabong

GAMBAR atas kelihatan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah; Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah (kanan) sedang menjiruskan ayeng asah-asahan di-Makam bonda Yang Teramat Mulia, di-Istiadat menghantar ayeng asah-asahan.

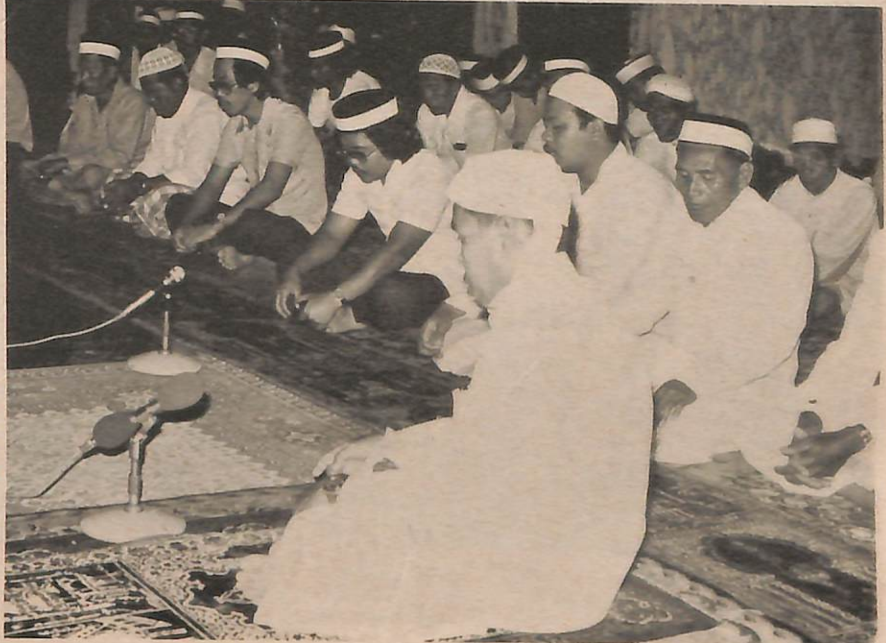
Seluroh negara dan raayat maseh berkabong hari ini, masok hari yang ke-empat belas. Seluroh raayat berkabong sa-lama 30 hari sementara bagi Keluarga Diraja sa-lama 40 hari.

YANG Dimuliakan Pehin Datu Seri Mahraja Dato Seri Utama Awang Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz, sedang menjiruskan ayeng asah-asahan di-Makam Almarhumah.

Membacha Tahlil di-Masjid OAS

GAMBAR kanan menunjokkan imam dan para jemaah yang telah menunaikan Sembahyang Fardhu Maghrib di-Masjid Omar Ali Saifuddin, Bandar Seri Begawan, kelihatan 'Membacha Tahlil' sa-jurus satelah selesai menunaikan fardhu Maghrib.

Serentak dengan itu, masjid dan surau2 di-seluroh negeri di-arahkan supaya "Membacha Tahlil" bersama2 dengan para jemaah bagi Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja, ia-itu mulai dari 20hb Shawal, 1399 bersamaan 13hb September, 1979 hingga 1hb Dzulhijjah, 1399 bersamaan 22hb Oktober, 1979.



RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pehak Radio Talivishen Brunei berhak untok menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebeh dahulu.

RABU — 26HB SEPT.

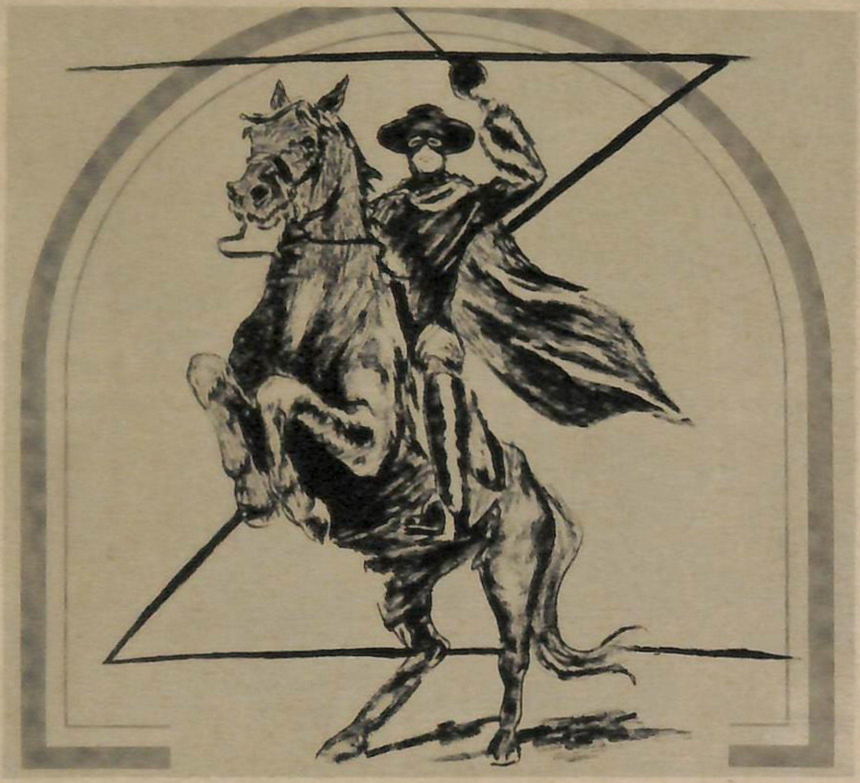
…ANG
PEMBUKAAN
SUSUNAN RANCHANGAN
BACHAAN AL-KORAN
AZAN MAGHRIB
BACHAAN AL-KORAN
BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
…LAM
BACHAAN AL-KORAN
AZAN ISHA
FLAMBARDS — "Lady Bountiful"
Dalam musim bunga 1911 Christina mendapati diri-nya lebeh banyak menghabiskan masa-nya dengan William di-rumah Mr Dermot, tetapi ia mengambil berat tentang Dick yang tidak bekerja dan ibu-nya yang sakit kerana mereka berada dalam kemiskinan yang amat sangat.
WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
MAJALLAH BRUNEI
FEATURE — 'TRIPOLI'
SIARAN TAMAT.

KHAMIS — 27HB SEPT.

…ANG
PEMBUKAAN
SUSUNAN RANCHANGAN
BACHAAN AL-KORAN
AZAN MAGHRIB
BACHAAN AL-KORAN
BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
…AM
BACHAAN AL-KORAN
AZAN ISHA
HIGH CHAPARRAL — "The Champion of the Western World"
Billy Blue Cannon meranchang untok mendapatkan wang bagi membeli sa-buah pelana perak yang mahal dengan bertinju melawan juara Western World.
WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
DOKUMENTARI : Animal World
TAYANGAN FILEM MELAYU
SIARAN TAMAT.

JUMAAT — 28HB SEPT.

…NG
PEMBUKAAN
SUSUNAN RANCHANGAN
BACHAAN AL-KORAN
AZAN MAGHRIB
BACHAAN AL-KORAN
BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
…AM
BACHAAN AL-KORAN
AZAN ISHA
FEATURE — "The Mark of Zorro"
WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
FEATURE — "The Mark of Zorro" — sambongan
SWORD OF JUSTICE — "Girl on the Edge"
THRILLER — "In the Steps of a Dead Man"
SIARAN TAMAT.



CHERITA yang mengambil masa 90 minit di-lakunkan pada zaman yang silam di-California. Ini ada-lah kesah mengenai Don Diego Vega, sa-orang Caballero yang berpura2 menjadi sa-orang lelaki muda yang bodoh dan suka bersenang-lenang pada siang hari, tetapi pada sebelah malam pula, menonggng kuda sa-bagai Zorro, pahlawan bertopeng bagi orang2 miskin yang tertindas. Pelakun utama-nya ia-lah Frank Langella sa-bagai Zorro.

SABTU — 29HB SEPT.

PETANG
5.15 PEMBUKAAN
5.16 SUSUNAN RANCHANGAN
5.18 BACHAAN AL-KORAN
6.21 AZAN MAGHRIB
6.25 BACHAAN AL-KORAN
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
MALAM
7.10 BACHAAN AL-KORAN
7.33 AZAN ISHA
7.37 JULIE FARR M.D.
Salah sa-orang pesakit obstetrik mengidap penyakit yang membingongkan di-tambah pula penyakit darah bekunya dahulu dalam paru2 yang mana menurut pendapat Julie tidak memerlukan pembedahan. Ini bertentangan dengan pendapat sa-orang doktor lain yang menyatakan bahawa penyakit ini memerlukan pembedahan emergency.
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 MAJALLAH BRUNEI
9.05 DOG AND CAT — "Brother Death"
Ramsey dan J Z keluar untok membongkar misteri dua pembunohan yang melibatkan sa-orang padri terkemuka, sa-orang juru-gambar dan teman wanita-nya yang merupakan sa-orang sahabat kapada J Z.
9.55 BIG LEAGUE SOCCER
10.45 TAYANGAN MALAM MINGGU — "I Walk The Line"
12.15 SIARAN TAMAT.

AHAD — 30HB SEPT.

PETANG
5.15 PEMBUKAAN
5.16 SUSUNAN RANCHANGAN
5.18 BACHAAN AL-KORAN
6.21 AZAN MAGHRIB
6.25 BACHAAN AL-KORAN
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
MALAM
7.10 BACHAAN AL-KORAN
7.33 AZAN ISHA
7.37 THE INCREDIBLE HULK — "Married" Bahagian Pertama
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 DRAMA : MARIE CURIE — Bahagian Ketiga
Kegagalan di-ikuti pula dengan kejayaan. Pierre Curie mendapati bahawa 'radioactivity' boleh merosakkan tisu2 binatang dan manusia.
9.35 THE NEXT STEP BEYOND
10.05 SIARAN TAMAT.

ISNIN — 1HB OKT.

PETANG
5.45 PEMBUKAAN
5.46 SUSUNAN RANCHANGAN
5.48 BACHAAN AL-KORAN
6.17 AZAN MAGHRIB
6.21 BACHAAN AL-KORAN
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
MALAM
7.10 BACHAAN AL-KORAN
7.31 AZAN ISHA
7.35 POLDARK
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 MAJALLAH BRUNEI
9.05 VEGAS
9.55 BLACKSHEEP SQUADRON — "Hotshot"
Sa-orang juruterbang Tentera Perang Dunia Kedua yang berpura-pura menolong dengan berpakaian Boyington memperdaya beberapa orang dalam kumpolan Blacksheep, tetapi tidak pula bagi Pappy's Lambs.
10.45 SIARAN TAMAT.

SELASA — 2HB OKT.

PETANG
5.45 PEMBUKAAN
5.46 SUSUNAN RANCHANGAN
5.48 BACHAAN AL-KORAN
6.17 AZAN MAGHRIB
6.21 BACHAAN AL-KORAN
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
MALAM
7.10 BACHAAN AL-KORAN
7.31 AZAN ISHA
7.35 FEATURE : "LUCY GALLANT"
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 FEATURE — "Lucy Gallant" — sambongan
915 ARENA SOKAN
9.55 DOKUMENTARI : Disappearing World "Rendille"
10.45 KOJAK — "Summer of '69" Bahagian Kedua
11.35 SIARAN TAMAT.

PELAKUN2 utama dalam "Tripoli" yang akan Awda ikuti pada malam ini jam 9.05.

Pertandingan MUTIKA 1980

TALIVISHEN Brunei sa-kali lagi akan menganjorkan siri MUTIKA 1980 bagi kali ke-4. Saperti masa2 yang lalu, ranchangan ini bertujuan untok mengunjar, menggali dan menimbolkan bakat2 seni suara tanah ayer kita. Ranchangan ini terbuka kapada seluroh WARGA NEGARA BRUNEI.

SHARAT2 UNTOK MEMASOKI PERTANDINGAN MUTIKA 1980 ADA-LAH SAPERTI BERIKUT :

1. Sa-tiap chalun hendak-lah mengisikan borang yang di-sediakan, atau menulis surat kapada Penerbit MUTIKA 1980 dengan menyatakan nama penoh dan alamat yang betul, kad pengenalan dan nombor talipon untok kemudahan berhubong.

2. Sa-tiap chalun hendak-lah WARGANEGARA BRUNEI yang berumor tidak kurang 16 tahun ka-atas.

3. Sa-tiap peserta lelaki hendak-lah mempunyai **RAMBUT PENDEK.**

4. Ujian pemilehan, bagi menentukan atau melayakkan diri ka-peringkat pusingan awal akan di-adakan sa-chara berperingkat2 dari sa-masa ka-sa-masa.

5. Sa-tiap peserta yang memasoki pertandingan ini tidak akan di-bayar baik dari peringkat pemilehan, hingga-lah ka-peringkat pertandingan akhir.

6. RTB tidak akan menyediakan kenderaan bagi chalun2 baik sa-masa pemilehan awal, mahupun hingga ka-pertandingan akhir.

7. RTB hanya akan memberikan hadiah2 sa-masa pertandingan akhir saja.

8. Para chalun atau peserta yang tidak hadhir sa-masa di-adakan ujian, atau pemilehan ada-lah di-kira menarek diri dari masok bertanding.

9. Sa-tiap chalun atau peserta hendak-lah membawakan sa-buah lagu sahaja, dan lagu itu hanya di-nyanyikan sa-paroh saja, sa-waktu ujian2 di-jalankan.

10. RTB akan mengeluarkan peratoran2 baru dalam pertandingan ini dari sa-masa ka-sa-masa.

11. **Kakitangan RTB** tidak di-benarkan menyertai pertandingan ini.

12. Segala keputusan HAKIM dan RTB sa-masa peringkat awal hingga peringkat pertandingan akhir ada-lah **MUKTAMAD.**

13. Tarikh penutop bagi menerima chalun atau peserta ia-lah pada hari **Sabtu 6hb Oktober, 1979 jam 4.00 petang.** Borang yang di-kembalikan lewat dari tarikh tersebut tidak akan di-layan.

14. Borang pertandingan MUTIKA 1980 boleh-lah di-dapati di-Jabatan Radio dan Talivishen Brunei pada waktu Pejabat di-buka.

atau

Boleh di-dapati dari wakil2 Harian Radio di-Daerah2 Belait, Tutong dan Temburong.

Daerah Belait: Awang Hashim Suhaimi, Jabatan Kerja Raya, Bahagian Setor, Kuala Belait.

Daerah Tutong : Hj Ahim bin Hj Abd Rahim, Jabatan Penerangan, Tutong.

Daerah Temburong : Ampuan Hussain Ampuan Tahir, Sekolah Menengah Melayu Sultan Hassan, Bangar, Temburong.

atau

Isikan borang yang di-sediakan di-bawah ini.

— — — — — — — — — — — — — — — — —

BORANG PERTANDINGAN MUTIKA 1980

Kapada :

Penerbit MUTIKA 1980,

Radio Talivishen Brunei,

Bandar Seri Begawan,

Brunei.

GAMBAR

Tuan,

Saya yang tersebut di-bawah ini, ingin memasoki ranchangan MUTIKA 1980. Saya sedia menurut peratoran yang di-tetapkan oleh RTB, dan saya tidak akan membantah segala keputusan muktamad dari para hakim, baik sa-chara mulut ataupun bertulis.

PERHATIAN :

(a) Sa-tiap chalun/peserta hanya di-benarkan memilch satu lagu sahaja.

(b) Sa-tiap chalun tidak di-benarkan menggunakan nama samaran.

(c) Sa-tiap chalun di-kehendaki menyertakan gambar ukoran paspot dan gambar ini tidak akan di-kembalikan.

NAMA PENOH : ....

ALAMAT TETAP : ....

ALAMAT PEJABAT : ....

PEKERJAAN : ....

TEMPAT LAHIR : ....

TARIKH LAHIR : ....

UMOR : ....

NO. KAD PENGENALAN : ....

WARNA : ....

NO. TALIPON : ....

....

Yang Benar.

TARIKH : ....

APPEARING in this week's edition of BRUNEI GRADUATES is the Commissioner of Co-Operative Development Awang Haji Mohd Kassim bin Hj Mohd Daud (above).

The programme goes on air tomorrow at 12.45 pm and will be repeated on Sunday

Siswazah Br

DAYANG Zaliha bte Hj Mohidd... kan di-Jabatan Kebajikan Belia ... Seri Begawan (kanan) akan meng... an Siswazah Brunei pada keluar... 28hb September, 1979 jam 7.30 ... lah salah sa-orang penuntut al... telah berjaya memperolehi ija... Inggeris dari Universiti Singapu... an-nya akan ka-udara pada hari ... tengahari.

intisari

RTB

minggu ini

29hb September Hari Perlembagaan

HARI Sabtu 29hb September ia-lah Hari Perlembagaan. Dalam banyak negara di-dunia manusia sedang berhadapan dengan penderitaan, kemiskinan dan kekachauan, Awda mendengar semua ini melalui berita. Kita bershukor kapada Tuhan yang melimpahkan rahmat dan ketenteraman hidup kapada kita semua di-Brunei Darussalam ini. Ini-lah hasil taat setia raayat jelata Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, dan ini-lah chara hidup kita negeri ini. Taat kapada Allah, kapada Rasul dan kapada yang memerintah merupakan damar perakat dan penambal mana yang miris agar bahtera masharakat terselamat.

Tanpa-nya Brunei akan merupakan sa-buah bahtera miris dalam lautan bergelora.

BERSEMPENA dengan Hari Perlembagaan itu. Radio Brunei akan menyiarkan slogan2 saperti di-atas dan sa-buah ranchangan khas yang akan ka-udara pada hari Sabtu.

Tripoli—kesah menentang hak penggunaan lautan—jam 9.05 malam ini

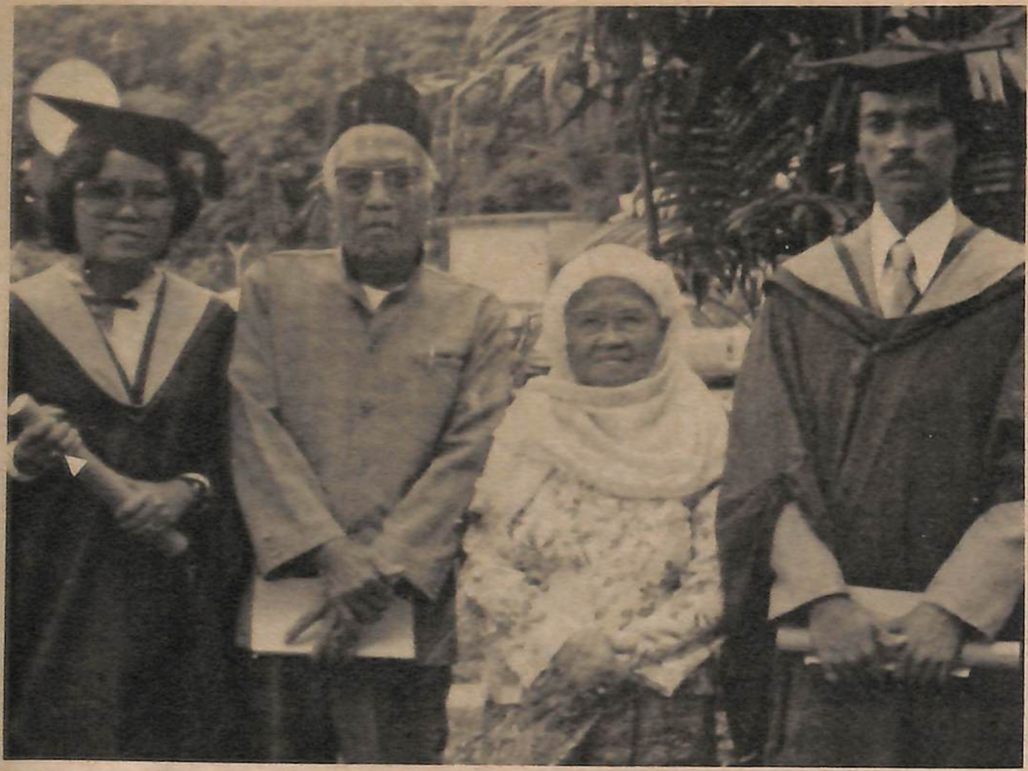
PADA tahun 1805 Amerika Sharikat berperang dengan lanun2 Tripoli yang melawan menentang hak2 Amerika Sharikat dalam menggunakan lautan2. Kapal2 perang Amerika dihantar ka-Tripoli dan ada-lah di-putuskan untok menyerang dari belakang agar satu operasi laut dan darat dapat di-selaraskan.

Lt Presley O'Bannon telah di-tugaskan untok mengetuai angkatan laut.

O'Bannon memperkukohkan pertahanan-nya di-sekeliling Pasha Hamet Karamanly. Di-tempat persembunyian Hamet ia bertemu dengan Countess Sheila D'Arneau yang jelita, anak gadis sa-orang diplomat Peranchis.

Apabila O'Bannon berangkat dari padang pasir Libya yang panas membara, Sheila menyamar diri sa-bagai gadis penari untok membolehkan-nya mengikuti Hamet yang rasa-nya dichintai-nya. Terjadi-lah permusohan yang amat sangat di-antara O'Bannon dan Sheila dan kedua2 mereka berkelahi sepanjang perjalanan.

Pada penghujong cherita, O'Bannon bukan sahaja berjaya serta menaikkan semula bendera Amerika bagi Tripoli, ia juga berjaya menawan hati Sheila. Apa yang terjadi sudah tentu-nya menjadikan cherita ini begitu menyeronokkan bagi tuntonan seluroh keluarga.



RANCHANGAN TVP MINGGU INI

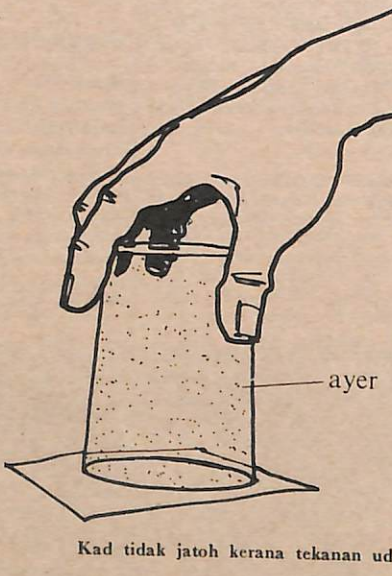
RANCHANGAN kelapan belas siri "Let's Speak English" minggu ini mengajar murid2 bagaimana menggunakan perkataan2 "Which", "Mine" dan "Yours". Dalam ranchangan ini juga murid2 akan di-hiborkan dengan dua buah lagu. Berikut ia-lah senikata salah satu daripada lagu2 itu.

What are these dear little girl?
What are these dear little girl?
These are dolls dear Miss Jinab.
These are dolls dear Miss Jinab.
Which doll is yours dear little girl?
Which doll is yours dear little girl?
This doll is mine dear Miss Jinab.
This doll is mine dear Miss Jinab.
What are these dear little boy?
What are these dear little boy?
These are balls dear Miss Jinab.
These are balls dear Miss Jinab.
Which ball is yours dear little boy?
Which ball is yours dear little boy?
This ball is mine dear Miss Jinab.
This ball is mine dear Miss Jinab.
What are these dear children?
What are these dear children?
These are presents dear Miss Jinab,
These are presents dear Miss Jinab,
These are presents dear Miss Jinab,
For you.

Siri "Sains Dan Hidupan Di-Brunei" ranchangan kelapan belas bertajok "Udara 2". Ranchangan ini ada-lah lanjutan dari siri ranchangan "Udara 1". Ranchangan ini mengajar dan menerangkan mengenai :

a) Bumi di-seliputi oleh udarakasa.
b) Udara mempunyai berat.
c) Tekanan udara.
d) Paru-paru dan pernafasan.
e) Udara boleh di-mampatkan.

Tahu-kah murid2 bagaimana udara masok ka-dalam paru2? Untok mengetahui-nya, sila-lah ikuti siaran ranchangan ini sa-terus-nya.



Kad tidak jatoh kerana tekanan udara

Kedua2 ranchangan ini akan dapat di-ikuti pada hari Isnin 1hb Oktober, 1979. Siri "Let's Speak English" akan dapat di-ikuti pada pukol 8.50 pagi dan siri "Sains Dan Hidupan Di-Brunei" pada pukol 9.20 pagi.

Siaran ulangan kedua2 ranchangan ini akan dapat di-ikuti pada hari2 Selasa, Rabu dan Khamis bersamaan dengan 2hb, 3hb dan 4hb Oktober, 1979 pada waktu yang sama.

Lucy Gallant—Selasa: 7.35 malam

JANE Wyman (Lucy Gallant) dan Charlton Heston (Casey Cole) memainkan peranan yang penting dalam filem terbitan pertengahan tahun2 lima-pulohan ini. Casey jatoh chinta dengan Lucy Gallant yang chantek. Lucy tidak berhasrat untok berchinta kerana baharu sahaja mengalami hubongan chinta yang mendukakan hati-nya.

Kesah ini yang di-lakunkan di-bandar minyak Texas, New City, orang2 bandar mula menjadi kaya dan isteri2 mereka tidak dapat membeli apa2 walaupun mereka memileki wang. Mereka merasa irihati dan kagum melihat pakaian2 Lucy yang kemas. Lucy berchadang untok menjual-nya. Mereka pula sanggup membeli dengan harga yang mahal dari pakaian2 yang di-impot hingga-lah ka-pakaian pengantin yang belum di-pakai-nya. Ia sunggoh berjaya hinggakan ia membuat perjanjian dengan Charley Madden, pengurus bank bandar itu untok membeli sa-buah bangunan yang di-mileki oleh Lady MacBeth, tuanpunya dewan menari tempatan, di-mana ia membuka satu2-nya kedai untok wanita di-New City.

Kesemua orang di-bandar itu, termasok Bassermans, menggusahakan kedai Lucy termasok Lady MacBeth. Kedai itu pun maju dan Basserman berusaha bersunggoh2 untok menemukan Casey dan Lucy. Tetapi fikiran Lucy tertumpu pada kedai-nya sahaja walaupun pada akhir-nya Lucy berchadang untok menyerah kalah dan menjadi Mrs Casey Cole!

JAYNE Wyman dan Charlton Heston dalam "Lucy Gallant".

The General Paper Series

EXAMINATIONS are fast approaching and in order to help the "A" Level students with their revision, the English service of Radio Television Brunei is at the moment broadcasting again last year's series of the General paper programmes.

Last year we have fourteen programmes in all but this year we manage to have six extra programmes — a continuation of last year's series.

The first programme appropriately titled "The General Paper" was broadcast on Friday the 23rd September, at 11.30 am and the repeat is on the same day in the evening at 8.00 pm.

The second programme called "The Scientist and Social responsibility" was broadcast on Sunday 28th September, 79 at 11.00 and repeated on the same day in the evening at 8.00 pm. You can hear programme No. 3 called Man and Machine on Sunday 30th September, 1979 at 11.30 am to be repeated on Monday 1st October, 1979 at 8.00 o'clock.

"I Walk The Line" tayangan gambar malam minggu

SHERIFF (Gregory Peck) terperangkap dalam perkahwinan tanpa perchintaan. Apabila ia bertemu dengan anak gadis sa-orang penyeludup, ia terus tertarek hati. Chinta-nya yang amat sangat terhadap gadis ini mengganggu tugas2 profeshenal-nya hingga merosakkan kerjaya dan perkahwinan-nya.

Johnny Cash mendendangkan tujoh buah lagu yang di-gubah-nya khusus untok filem ini, senikatanya mengikut gerak geri lakunan dalam filem ini.

Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

MULAI DARI 26HB SEPT. HINGGA 2HB OCT.

RABU

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Majallah sain dan perusahaan (SU); 8.30 — Chitra irama; 9.00 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Cherpen dan salokan-nya; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Hiboran selingan; 10.30 — Ruangan muda mudi; 11.00 — Hiboran; 11.30 — Autograph pendengar. T/HARI: 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan dzohor; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Tahu kah awda?; 1.30 — Sekitar masharakat (SU). PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Irama di-senja; 6.00 — Tafsir Al-Koran (SU) — Azan fardhu magrib dan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Permintaan parajurit — Azan fardhu isha; 7.30 — Sekolah ka-sekolah (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Mengenang zaman silam; 9.00 — Terima-lah sampul surat/Dari bengkel penulis; 9.30 — Usaha jaya; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkasan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.15 — Rampaian London (SU); 8.30 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Varia Peristewa (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Hiboran selingan; 10.30—Teman mekar (SU); 11.00—Usaha Jaya (SU); 11.30—Dari Kampong ka-kampong. T/HARI: 12.00 — Selingkar madah — Azan fardhu dzohor; 12.15 — Hiboran rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Kisah dan tauladan; 1.30 — Tunas harapan. PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Siri mukkadam; 6.00 — Mari berzikir — Azan fardhu magrib, di-ikuti dengan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Hidayat — Azan fardhu isha; 7.30 — Permainan gambus; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Mari berpantun (SU); 9.00 — Sandiwara radio; 9.30 — Tahukah awda? (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkasan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 7.45 — Siri mukkadam (SU); 8.00 — Pertanian dan perikanan; 8.30 — Pelajaran dewasa di-udara; 9.00 — Apa pilehan awda; 9.30 — Tafsir Al-Koran; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10 — Apa pendapat awda; 10.30 — Kursus Al-Koran; 11.00 — Peristewa Dalam Sa-minggu; 11.30 — Tunas Pendidek. T/HARI: 12.00 — Permainan gambus; 12.30 — Menunaikan sembahyang fardhu Jumaat siaran langsong dari Masjid Omar Ali Saifuddin; 1.15 — Irama padang pasir; 1.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45 — Selingan irama. PETANG: 2.00 — Untok Belia; 2.30 — Suara dari bintang2; 3.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10 — Soalan di-udara; 3.30 — Mutika 79 — Azan untok fardhu asar; 4.00 — Suara dari pusat tingkatan enam; 4.30 — Di-bumi bertuah; 5.00 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Suntingan Khutbah Jumaat; 6.00 — Irama lagu asli — Azan untok fardhu magrib, di-ikuti dengan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Cherpen dan Salokan-nya — Azan fardhu isha; 7.30 — Brunei Graduates; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Kisah dan tauladan (SU); 9.00 — Autograph pendengar; 9.30 — Chitrawara; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkasan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

SABTU

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Apa pendapat awda (SU); 8.15 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Chitrawara (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10 — Selingan irama; 10.30 — Panorama radio (SU); 11.00 — Majallah shell (SU); 11.30 — Suara dari bintang2 (SU). T/HARI: 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan fardhu dzohor; 12.30 — Hiboran rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Brunei Graduates (SU); 1.30—Ruangan Bertutoran. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Buloh perindu — Azan magrib, di-ikuti dengan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Chitra irama (SU) — Azan isha; 7.30 — Tunas harapan (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Selingkar madah (SU); 9.00 — Bertuturan; 9.30 — Suara pusat tingkatan enam (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkasan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

AHAD

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Mastika radio; 8.30 — Dunia wanita; 9.00 — Keluarga si-awang; 9.30 — Taman mekar; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Surat dari London; 10.30— Hello Siapa di-sana; 11.00 — Bengkel penulis/Terima sampul surat; 11.30 — Sekolah ka-sekolah. T/HARI: 12.00— Sandiwara radio; 12.15 — Azan fardhu dzohor; 12.30 — Rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Pesta ria/Persembahan pancharagam; 1.45 — Ruangan ketani. PETANG: 2.15 — Suara Pulis Diraja; 3.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10 — Mari Berpantun—Azan asar; 3.46—Mengenang Zaman Silam; 4.00—Arena Sokan; 4.30—Majallah shell; 5.00—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Komintar radio; 6.00—Buloh perindu (SU)—Azan magrib; di-ikuti dengan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Suara parajurit — Azan isha; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Sekitar masharakat; 9.00 — Keluarga jaya; 9.30 — Mari berzikir (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05 — Pimpinan illahi 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

ISNIN

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Peristewa dunia minggu ini; 8.30 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Sain dan perusahaan; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Berdendang dengan ku; 10.30 — Suara parajurit (SU); 11.30 — Dari jiran tetangga. T/HARI: 12.00 — Komintar radio (SU) — Azan dzohor; 12.30 — Hiboran rampaian; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Keluarga jaya (SU); 1.30 — Dendang asli. PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Irama di-senja — Azan magrib di-ikuti dengan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Arena sokan (SU) — Azan isha; 7.30 — Keluarga si-awang (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Tamu minggu ini; 9.00 — Pertanian dan perikanan (SU); 9.30 — Seminggu dalam kenangan; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkasan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

SELASA

PAGI: Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Dunia wanita (SU); 8.30 — Varia peristewa; 8.45 — Dendang antarabangsa; 9.45 — Rampaian London; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05 — Senandong ria; 10.30 — Sa-minggu dalam kenangan (SU); 11.00 — Mastika radio (SU); 11.30 — Pop Science music. T/HARI: 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan fardhu dzohor; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Tamu minggu ini; 1.30 — Pelajaran dewasa di-udara (SU). PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Persembahan anika instrumental — Azan fardhu magrib, di-ikuti dengan bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Ruangan ketani (SU) — Azan untok fardhu isha; 7.30 — Salam dari ku; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Lambaran Dalam Sa-minggu; 9.00 — Chator (SU); 9.15 — Di-bumi bertuah (SU); 9.45 — Senandong Asli; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkasan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandong malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

RANCHANGAN RADIO BAHAGIAN INGGERIS

WEDNESDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Lunch Music. NOON: 12.00 — Melody Time. PM: 12.30 — News; 12.45—International Money Programme; 1.00 The Golden Oldies by Sheikh Abbas; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement—What's Wrong With Me Doctor? (repeat); 8.15 — Midweek Greetings by Jaafar Yaakub; 8.45 — Dateline; 9.15 — News; 9.30 — Dr Finlay's Case Book (repeat); 10.00 — Close Down.

THURSDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Thursday's Bandwagon . . . 11.45 — World of Education. NOON: 12.00 — My Music. PM: 12.30 — News; 12.45 — Brunei Graduate produced by Viviyanti Ali; 1.15 — In Search of the Curious by Jan Ong produced by Veronica Shim; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Theatre Forty-Five "On A Day In Summer In A Garden" by Don Haworth; 8.45 — Welcome to My World by Lynette Lithgow; 9.00 — Blowing in the Wind produced by Nafisah Haji Ali; 9.15 — News; 9.30 — 33.33 by Bob Kay; 10.00 — Close Down.

FRIDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — The General Paper — Programme 3: Man And Machine. NOON: 12.00 — Radioscope produced by Viviyanti Ali. PM: 12.30—News; 12.45 — The Practical World; 1.00—Free Time by Jaafar Yaakub; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement — The General Paper — Programme 3: Man And Machine (repeat); 9.00—Rock Line; 9.15—News; 9.30— Sheikh Abas Calling On You; 10.00 — Close Down.

SATURDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Just A Minute; 11.30 — International Call. NOON: 12.00 — A Hundred Years of Dance Music — Programme 4 — The Golden Twenties. PM: 12.30 — News; 12.45 — BBC World Report; 1.00 — Just for Variety produced by Sheikh Abbas; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Saturday Mail Bag presented by Charan Chand; 9.00 — Book Club — "Life At The Top" by John Braine episode 5; 9.15 — News; 9.30 — Rolf Harris Entertains; 10.00 — Close Down.

SUNDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Women's World produced by Charan Chand; 11.30—The General Paper— Prog. 4: Man And Environment. NOON: PM: 12.30 — News; 12.45 — What's Wrong With Me Doctor? by Bob Kay; 1.00 —"Two Away For No" by Nafisah Haji Ali; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Brunei Graduate (repeat); Perspective; 8.45 — Sweet And Gentle by Tajul Ahmad; 9.15 — News; 9.30 — Sunday Night Special with Ideris Ali; 10.00 — Close Down.

MONDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Music-Go-Round. NOON: 12.00 — Steptoe and Son. PM: 12.30 — News; 12.45 — Science Potpourri produced by Charan Chand; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — The General Paper — Prog. 4: Man And Environment (repeat); 9.00 — Light Music From Netherlands; 9.15 — News; 9.30 — Monday's Night Mail by Ak Hisamuddin Pg Yaakub; 10.00 — Close Down.

TUESDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Housewives' Special; 11.45 — BBC Sports Magazine. NOON: 12.00 — Talking About Music. PM: 12.30 — News; 12.45 — Behind the News by Jaafar Yaakub; 1.15 — Blowing in the wind (repeat); 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Stringsound 2; 8.30 — Radioscope (repeat); 9.00 — Your World; 9.15 — News; 9.30 — "Two Away For No" (repeat); 10.00 — Close Down.

Derma utk Tabong Orang2 Buta

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-orang peniaga China Awang Lau Gim Kok dari Hua Ho Agriculture telah mendermakan sa-keping chek bernilai $1,000 untok Tabong Orang2 Buta (gambar kanan).

Chek tersebut telah di-terima oleh Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Perkerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussain di-satu majlis Sambutan Hari Raya bagi orang2 buta yang telah di-langsongkan di-Pusat Belia di-ibu negeri baru2 ini.

Di-majlis itu Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan juga telah menerima sa-keping chek bernilai $2,000 dari Kesatuan Kejuruteraan Dewan Perniagaan China Kuala Belait dan Seria untok Tabong Badan Kebajikan Kebangsaan.

LAGI PEGAWAI UGAMA BERKURSUS

Awang Haji Abd Hamid

Awang Haji Mahalle

BANDAR SERI BEGAWAN — Tiga orang pegawai Jabatan Hal Ehwal Ugama telah bertolak meninggalkan negeri ini semalam untok mengikuti kursus di-Universiti Birmingham, United Kingdom.

Awg. Haji Abdul Hamid bin Mohd. Daud, Penolong Penguasa Pelajaran Ugama dan Haji Mahalle bin Haji Abdullah, Nazir Kanan Sekolah2 Ugama akan mengikuti kursus Pentadbiran Pelajaran dan Latehan Perguruan sa-lama lebeh kurang tiga bulan.

Sementara Awang Mohd. Amin bin Pehin Datu Pekerma Dewa Haji Abdul Rahim, Pegawai Ugama akan mengikuti kursus Sarjana Muda Falsafah Pendidekan (Bach. Phil of Edu) sa-lama 15 bulan. Awang Mohd. Amin di-jangka bertolak pada 1hb. Oktober ini.

Pemergian mereka menjalani kursus berkenaan ada-lah di-bawah sekim Latehan Dalam Perkhidmatan Kerajaan.

Terdahulu dari itu telah meninggalkan negeri ini bagi mengikuti kursus Fatwa di-Pejabat Mufti Republik Arab Mesir pada hari Ahad, 16hb. September lepas ia-lah Awang Haji Abdul Aziz Juned, Pegawai Ugama Kanan. Beliau mengikuti kursus berkenaan juga di-bawah Latehan Dalam Perkhidmatan untok sa-lama kira2 sa-tahun.

Dan pada 6hb. September yang lalu juga Awang Haji Zainal bin Abdul Kahar, Guru Ugama Terlateh Tingkatan Khas yang di-lantek menjadi Guru Ugama di-Rumah Brunei di-London telah meninggalkan negeri bersama keluarga beliau. Awang Haji Zainal akan bertugas sa-lama dua tahun di-Pejabat Wakil Kerajaan Brunei di-United Kingdom.

Harga barang2 keperluan

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan sa-hari2 yang di-dapati di-jual dengan harga yang lebeh sederhana rendah di-kedai2 Bandar Seri Begawan, Kuala Belait dan Seria. Ada-lah di-ingatkan kapada orang ramai bahawa harga barang2 yang berikut di-bawah ini bermula bagi minggu 20hb September, 1979.

BANDAR SERI BEGAWAN :

1. LADA KERING — $2.80 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut :—
   Chop Aik Thye, No. 25, Jalan Sultan, Bandar Seri Begawan.
2. BAWANG MERAH — $1.40 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut :—
   a) Tan Eng Huat, No. 111, Bangunan Guru2 Melayu, Bandar Seri Begawan.
   b) Sharikat Haji Abdul Rahman, No. 107, Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan.
   c) Leong Soon Huat, No. 1, Jalan McArthur, Bandar Seri Begawan.
   d) Ghee Guan, No. 4, Jalan McArthur. Bandar Seri Begawan.
   e) Hock Huat, No. 62, Jalan McArthur, Bandar Seri Begawan.
3. SAGO HALUS — 50 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—
   a) Chop Chin Seng, No. 107, Jalan Chevalier. Bandar Seri Begawan.

KUALA BELAIT :

1. LADA KERING — $3.40 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut :—
   a) Foh Soon, No. 60-A, Jalan Pretty, Kuala Belait.
   b) Ng Ming Hong, No. 101, Jalan McKerron, Kuala Belait.
2. BAWANG MERAH — $1.40 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut :—
   a) Yick Yuen, No. 3, Jalan Pretty, Kuala Belait.
   b) Choo Seng, No. 20, Jalan Pretty. Kuala Belait.
   c) Chop Lian Ho, No. 24, Jalan Pretty, Kuala Belait.
   d) Sia Heng Hong, No. 31-B, Jalan Sungai, Kuala Belait.
   e) Chop Yee Seng, No. 46, Jalan Pretty, Kuala Belait.
3. SAGO HALUS — 60 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
   a) Chop Lian Ho, No. 24, Jalan Pretty, Kuala Belait.
   b) Kok Kee, No. 60, Jalan Pretty, Kuala Belait.
   c) Ng Ming Hong, No. E, Bangunan Dewan Perdagangan China, Kuala Belait.

SERIA

1. LADA KERING — $3.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut :—
   a) Chop Kim Huat, No. 53, Jalan Bunga Kuning, Seria.
2. BAWANG MERAH — $1.50 sa-kati boleh beli dari kedai berikut :—
   a) Wong Wah Seng Trading, No. 73, Jalan Bunga Kenanga, Seria.
3. SAGO HALUS — 70 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut :—
   a) Foo Hap Shing, No. 20, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
   b) Hj C.A. Mohammed, No. 51, Jalan Bunga Kuning, Seria.
   c) Chop Siong Yick, No. 54, Jalan Bunga Kuning, Seria.

PERKASA anjor perlawanan bolasepak kali kedua

BANDAR SERI BEGAWAN — Pasokan2 bolasepak yang terdiri dari pendudok2 kampong ayer dari kawasan Kampong Burong Pingai Ayer hingga ka-Kampong Setia ada-lah di-jemput untok menyertai perlawanan bolasepak kali kedua anjoran Persatuan Kampong Saba (PERKASA).

Perlawanan tersebut yang di-jalankan sa-chara kalahmati membukakan penyertaan bagi sa-tiap pasokan untok menghantar 13 orang pemain termasok dua orang pemain simpanan.

Bagaimana pun pasokan2 yang telah di-gantongkan permainan mereka oleh Persatuan Bolasepak Amatur Negeri Brunei (BAFA) atau oleh pehak penganjor pada tahun 1978/79 ada-lah di-tolak penyertaan mereka, demikian juga bagi pemain2 Liga Bolasepak Perkasa yang ingin menyertai perlawanan ini hendak-lah di-pechahkan kapada chawangan kampong2.

Semua penyertaan hendak-lah di-isikan dalam borang dengan bayaran masok sa-banyak $30.00 sa-pasokan dan hendak-lah di-kembalikan kapada pehak penganjor tidak lewat pada 1hb. Oktober 1979.

Borang2 penyertaan boleh di-hantar kapada Awg Ali Osman bin Salleh di-Kampong Sungai Kebun; Mohd Zain bin Jaafar di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan Brunei; Awg Ismail bin Haji Zainal di-Jabatan Bandaran BSB; Awg Hussin bin Serudin di-Jabatan Letrik; Awg Shahran bin Penglima Raja Hj Mohiddin di-Penerbangan Diraja Brunei dan Awg Ya'akub bin Hj Chuchu di-Pejabat Kewangan.

Kenderaan bagi peserta tidak akan di-sediakan oleh penganjor dan pemain2 di-ingatkan supaya hadhir ka-tempat permainan 15 minit sa-belum perlawanan di-mulakan.

AWANG Haji Zainal (kanan) bergambar bersama keluarga sa-belum berlepas menuju London dari Lapangan Terbang Antarabangsa, Berakas.

Jadual lawatan Perpustakaan Bergerak bagi 29hb Sept. hingga 2hb Okt. 1979.

TEMPAT PERSINGGAHAN	TARIKH	HARI	MASA	
...lah Melayu Birau	*29.9.1979	Sabtu	1.30– 2.30	petang
...lah Melayu Kiudang	*29.9.1979	Sabtu	2.45– 3.45	”
...lah Melayu Lamunin	*29.9.1979	Sabtu	4.00– 5.00	”
...lah Inggeris Berakas (Bhg. Rendah)	1.10.1979	Isnin	2.00– 3.00	”
...dapan Kedai, Kampong Perpindahan	1.10.1979	Isnin	3.30– 4.30	”
...lah Melayu Orang Kaya Besar Imas, Subok	2.10.1979	Selasa	8.30– 9.30	pagi
...lah Melayu Datu Mahawangsa, Lambak	2.10.1979	Selasa	10.30–11.30	”

MAIN CHATOR — PERMAINAN DIRAJA

SEMANGAT LARSEN

OLEH: STEWART WAVELL

Siri 45

TERDAPAT banyak lagi pembukaan tetapi pilehan saya yang akhir ada-lah Serangan Nimzowitsch-Larsen. Pembukaan ini melambangkan kegelisahan pencharian Larsen untok memperkenalkan idea2 baru ka-dalam pembukaan2. Larsen ada-lah keturunan tulen orang2 Viking - sa-orang pengembara dan penjelajah. Sa-berapa chepat yang boleh, keluarkan lawan awda dari apa yang di-pelajari-nya dalam buku. Kagetkan ia. Suroh ia berfikir! Itu-lah semangat Larsen. Dan untok menchapai-nya memerlukan sa-orang pemain yang penoh dengan tenaga dan keinginan untok tahu. Larsen telah melakukan perchubaan dengan semua pembukaan yang tidak lazim di-mainkan. Sikap pembaharuan ini mempunyai kebaikan2 yang praktikal. Ia berma'ana awda telah menghabiskan berjam-jam masa di-rumah mempelajari satu pembukaan baru dengan segala selok-belok-nya. Apabila awda menggunakan-nya terhadap lawan, lawan awda itu terpaksa memikirkan-nya di-hadapan papan-chator, yang berma'ana ia terpaksa menggunakan banyak masa yang di-untokkan kapada-nya. Apabila awda sudah banyak mengambil bahagian dalam perlawanan, awda akan menyedari yang awda dapat menjadikan masa sa-bagai sa-kutu awda. Selalu-nya awda dapat merebut kemenangan dengan menimbulkan pelbagai kesulitan yang memaksa lawan awda menggunakan semua masa-nya yang berharga itu. Dengan mempelajari pelbagai Variasi Serangan Nimzowitsch-Larsen, awda akan memileki senjata yang saperti itu. Di-Brunei tidak ramai orang tahu akan pembukaan ini. Mereka selalu-nya bingong mengenai-nya: kadang-kadang mereka terperanjat. Variasai itu ada-lah saperti berikut:

1. B-b3, B-e5; 2. G-b2, K-c6. Matalamat Puteh ada-lah jelas — untok lekas menguasai pepenjuru panjang a1-h8, termasok-lah dua petak Hitam dibahagian tengah ia-itu d4 dan e5, dan menyerang Bidak Hitam pada petak e5. Dengan menggerakkan Kuda-nya kapetak c6, kemudian B-d5, Hitam bertujuan untok merebut bahagian tengah daripada pembukaan Puteh yang perlahan itu. Daripada pelbagai pertahanan yang mungkin di-lakukan, ini-lah satu-satu-nya yang mengajukan tanda-tanya paling hebat kapada Puteh. Tentu-nya Puteh mempunyai chara berjuang untok menguasai bahagian tengah dan ia dapat menimbulkan pelbagai masaalah untok di-selesaikan oleh Hitam. Sekarang ini-lah Variasi Larsen. 3. B-c4! Gerak Bidak ini berusaha untok melambatkan atau menghalang gerak B-d5 Hitam. 3..... K-f6; 4. B-e3! Gerak Puteh ini ada-lah di-sukai oleh Larsen dan Fisher. Saya pernah menyaksikan Larsen menggunakan-nya di-Hastings, dengan membawa keluar Gajah Raja untok mengenakan pasak kapada Kuda Menteri Hitam, mengumpan Bidak Hitam bergerak ka-petak a6, kemudian mengorbankan Gajah untok makan Kuda. Matalamat-nya ada-lah untok berkubu di-sabelah bahagian Menteri di-mana Bidak-nya pada petak b3 bertugas sa-bagai kubu terhadap Tihir yang mengawal lorong 'b' yang terbuka, dan kemudian Bidak2-nya yang di-sabelah bahagian Raja menyerang habis-habisan kedudokan Hitam yang berkubu itu. Ia paling berkesan jika berjaya, tetapi Hitam, jika ia bijak akan berjuang dengan hebat-nya untok menguasai bahagian tengah itu, mengusir Kuda Menteri Puteh ka-petak a4 di-mana ia nampak-nya selamat, dan kemudian menyingkirkan Kuda Puteh dengan Gajah, dengan yang demikian membuka lorong 'b' dan mendedahkan Raja Puteh kapada serangan hebat Tihir Hitam.

Kita teruskan pertahanan Klasik pembukaan ini. 4. ..., B-d5!; 5. BxB, KxB; 6. B-a3! Petak b4 mesti-lah di-kawal. Sekarang Hitam terpaksa memileh antara e7 dengan d6 untok Gajah Raja-nya. d6 ada-lah lebeh baik.

Sa-belum kita teruskan, ada baik-nya kita perhatikan variasi lain Pertahan Klasik terhadap pembukaan Larsen ini di-mana Puteh bermain B-e3 pada gerak ke-3. Awda hendak-lah memutuskan sendiri samada ia sabenar-nya lebeh baik daripada B-c4. Kita ikuti sa-terus-nya **1. B-b3, B-e5; 2. G-b2, K-c6; 3. B-e3!, B-d5.** Sekarang **4.G-b5, 5. B-c4, BxB.** Patut-kah Puteh makan dengan Bidak 'b' atau Gajah? Atau patut-kah ia meneruskan perkembangan Kuda Raja-nya dengan K-f3 untok persediaan berkubu di-sabelah bahagian Raja? Saya kemukakan soalan2 ini kapada awda kerana ini-lah chara-nya awda patut berfikir mengenai mana-mana pembukaan. Jangan mempelajari sa-suatu pembukaan dengan menghafal dan berharap yang lawan awda akan melakukan gerak2 yang betul saperti yang terdapat dalam buku. Dia tidak akan berbuat begitu. Dia mungkin melakukan gerak2 yang lemah daripada yang di-berikan dalam buku: dalam hal saperti itu, awda mesti-lah bersedia untok menerkam ka-atas kelemahan, walau yang kechil sa-kali pun, dan memalingkan kedudokan itu untok kepentingan awda.

Mithal-nya, apa yang akan terjadi sa-kira-nya gerak Puteh 6. K-f3 itu di-balas oleh Hitam dengan makan Bidak 6...., BxB Kemudian barangkali 7. MxB? M-g5; 8. KxK, MxB(g2); 9. K-e5 asah, B-c6; 10. M-f3. Bagaimana?

Satu chara biasa untok membalas fianchetto Puteh terhadap Gajah Menteri ada-lah menggunakan kebalekan Nimzo-Indian di-mana Hitam bermain ..., d5 dan ..., c5. Kita perhatikan permainan antara Nimzowitsch dengan Johner, Bern, 1931. **1. K-f3, B-d5; 2. B-b3, B-c5; 3. B-e3, K-c6; 4. G-b2.** Di-sini Hitam melakukan gerak ..., **G-g4(?)** yang di-ragukan. **5. G-b5, K-f6; 6. GxK asah, BxG; 7. B-h3, GxK; 8. MxG, M-c7; 9. B-d3, B-e6; 10. K-c3, G-d6.** Renongkan sa-jenak dan pertimbangkan siapakah yang mempunyai pembukaan yang terbaik? Hitam mesti berkubu di-sabelah bahagian Raja dan Gajah Puteh sudah bersedia-sedia untok melakukan serangan di-sabelah bahagian Raja. Puteh dapat berkubu samada di-sabelah bahagian Raja atau di-sabelah bahagian Menteri. Saya kira kelebehan ada-lah pada Puteh. **11. K-a4, G-e5; 12.GxG, MxG; 13. O-O, K-d7; 14. M-e2, O-O; 15. M-d2, B-f5; 16. M-a5, T(f)-b8; 17. KxB!!, T-b5; 18.KxK, MxT; 19. M-c7, M-c3; 20. B-a4, T-b4; 21. K-e5, T-f8; 22. KxB, R-h8; 23. M-d6!** Tegas.

Terdapat banyak lagi pembukaan. Ada-lah berfaedah melakukan perchubaan dengan Benko Gamit di-mana Puteh mengorbankan satu Tihir dan kedua-dua Bidak Kuda-nya yang di-sebelah bahagian Menteri, menfianchetto Gajah Raja-nya, dan membawa kedua-dua Tihir dan Menteri-nya ka-sabelah bahagian Menteri untok melancharkan satu serangan di-sebelah bahagian Menteri. Pembukaan ini mempunyai nilai untok memeranjatkan dan memerangkap pemain2 yang tidak mengetahui-nya.

Awda patut melakukan perchubaan dengan Pembukaan Reti di-mana ia menafianchetto kedua-dua Gajah. Chuba juga Pembukaan Belanda tua di-mana Puteh berkubu di-sebelah bahagian Raja selepas memainkan B-f4, kemudian membawa Menteri-nya ka-petak g3 atau h4 untok satu serangan hebat di-sebelah bahagian Raja. Chuba juga Evans Gambit, Scotch, Queen's Indian Serangan Polish untok hiboran, dan Queen's Gambit yang popular pada zaman Alekhine. Chuba-lah semua itu tetapi tumpukan mempelajari dua pembukaan yang baik untok Puteh dan dua lagi untok Hitam. Pastikan yang awda betul-betul mahir mengenai-nya dalam banyak variasi. Sa-lepas itu awda pasti akan bermain dengan begitu baik di-Pusat Belia atau di-mana-mana sahaja awda bermain chator di-Brunei.

Minggu depan saya akan memulakan mengenai permainhujong (end-game) dan pelbagai masa'alah2-nya yang luas itu.

KELIHATAN rombongan bergambar bersama Naib Yang Dipertua dan Setiausaha Agong Majlis Sokan Brunei sejurus sebelum mereka bertolak.

ROMBONGAN BRUNEI DI-SOKAN SEA KA-SEPULOH

BANDAR SERI BEGAWAN. — Satu rombongan yang terdiri daripada tujoh orang ahli2 sokan dari Majlis Sokan Negeri Brunei telah bertolak ka-Singapura pada hari Selasa minggu lalu dalam perjalanan mereka menuju Jakarta, Indonesia.

Sekarang mereka sedang mengambil bahagian dalam achara Sokan SEA yang ke-sepuloh yang sedang berlangsong di-negeri itu dan akan berakhir pada 30hb ini.

Rombongan yang di-iringi oleh dua orang pegawai yang di-ketuai oleh Che'gu Razak bin Bungsu itu hanya mengambil bahagian achara olahraga dan tinju.

Ini ada-lah merupakan kali kedua Majlis Sokan Brunei menghantar rombongan-nya ka-sokan tersebut. Kali pertama Majlis telah menghantar rombongan-nya pada tahun 1978 bilamana sokan tersebut di-adakan di-Kuala Lumpur , Malaysia Barat.

Turut menguchapkan selamat belayar kapada rombongan sebelum mereka bertolak minggu lalu ia-lah Naib Yang Dipertua Majlis Sokan Brunei, YAM Pengiran Penggawa Laila Bentara Adat Istiadat Diraja Dalam Istana Pengiran Haji Moktar Puteh bin Pengiran Haji Rajid dan Setiausaha Agong Majlis tersebut, Pengiran Idris bin Pengiran Temanggong Pengiran Haji Mohammad.

Rombongan tersebut di-jangka kembali ka-tanah ayer pada 2hb depan.

Penyampaian hadiah di-tanggohkan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Bagi penghormatan atas kemangkatan Almarhumah DYTM Paduka Suri Seri Begawan Raja, penyampaian hadiah2 chator yang di-jadualkan akan di-adakan pada 29hb ini ada-lah di-tanggohkan.

Tarikh upachara penyampaian tersebut akan di-beritahu kemudian.

BELIA DAN SOKAN

BOLA KERANJANG SA-NEGERI

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pasokan United National Finance telah munchul menjadi johan perlawanan bola keranjang yang telah di-langsongkan bulan lalu.

Perlawanan bagi kejohanan seluroh negeri itu ada-lah atas anjuran Persatuan Bola Keranjang Brunei sempena menyambut Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei yang ke-33 tahun.

Ia-nya telah di-adakan bertempat di-Dewan Sekolah Menengah Chung Hwa di-sini.

Tempat kedua telah di-menangi oleh Pasokan Suzuki Motor Boat, ketiga Pasokan Sun Brand Coffee manakala tempat ke-empat pula ia-lah Pasokan B.T.C.

Hadiah2 telah di-sampaikan oleh Pehin Temanggong Dato Lim Ching Choo.

Gambar kiri kelihatan Dato Lim Ching Choo menyampaikan piala kemenangan kapada ketua pasokan yang menjadi Johan.

Senarai bakal2 haji yang akan bertolak 2hb Oktober

Haji Talip bin Haji Ibrahim, Hasnah binte Timbang, Dayang Tanda binte Awang Gapar, Mahari bin Mohd. said, Halimah binte Dollah Mansor bin Salleh, Abdul Latip bin Mohd. Taib, Abd. Rahman bin Hassim, Sulaiman bin Haji Abd. Wahab, Besar bin Othman, Aishah binte Haji Md. Yassin, Haji Mohd. Yassin bin Abdul Momin, Hajjah Sediah binte Jaidin, Abd. Momin bin Besar, Omar bin Ahmad, Dy Minah bte Awg Damit, Damit binte Haji Omar, Abd. Hamid bin Haji Abd. Rahman.

Hamdani bin Hamid, Sariah binte Aspar, Md. Daud bin Radin, Nooralam binte Aspar, Saban bin Abbas, Haji Md. Yussof bin Haji Bungsu, Laisah binte Bakir, Angkut binte Radin, Nanta binte Haji Garif, Hajjah Munah binte Baha, Hajjah Nurja binte Ahad, Hjh Banun binte Mail, Haji Bungsu bin Kamit, Abas bin Ismail, Luidin bin Haji Tamit, Sa'edah binte Haji Garip, Burut bin Apong, Hitam binte Daud, Durahim bin Bangok, Meriam binte Lamat.

Abidin bin Haji Abdul Wahab, Darma bte Nasar, Sapah binte Haji Talif, Sutan Maamoor bin Mengkota Besar, Upik binte Labai, Azahari bin Haji Mohd. Daud, Pengiran Mohamad bin Pengiran Duraman, Pengiran Md. Ali bin Pg Bustamam, Haji Abd. Latif bin Tarsat, Asmah binte Abd. Rahman, Enchik Rahman bin Sono, Zaiton binte Haji Salim, Normah binte Damit, Apong bin Sarbun, Mohd. Noor bin Mohd. Salleh @ Mat Noor, Aisun binte Japar, Lampai bte Metusin, Sawadah binte Nasir, Sibuyong bin Haji Maidin, Siti Hawa binte Ahmad, Raini bin Hussin.

Damit binte Rabaha, Aisah binte Raini, Haji Abdullah bin Awang Mattasan, Fatimah binte Awang Salleh, Asmah binte Haji Abdullah, Hitam binte Matasan, Bgn. Phn Ktb. D.P. Haji Moksin bin Pehin Khatib Haji Othman, Dayang Tipah binte Mohd. Salleh, Dayang Shahdan binte Begawan Pehin Khatib Dato Paduka Haji Moksin, Haji Abas bin Salleh, Halipah binte Abdul Latif, Hajjah Ramlah binte Tabib, Abu Na'im bin Mohd. Said, Haji Suhaili bin Haji Ya'akub, Salmah Zahrah binte Inche Awang, Ainah binte Haji Md. Suhaili.

Mohiddin bin Abdul Kadir, Norhani binte Alin @Norhani binte Abdullah, Pengiran Fatimah binte Pengiran Ahmad Sabtu, Dk Rakiah binte Pg. Haji Damit, Haji Khalid bin Abdullah @ Lee Kee Chiow, Matnoor bin Taha, Ainah bte Abdullah @ Leong Yok Meng, Pengiran Salleh bin Pengiran Ahmad, Tapa bin Haji Sia, Ha,i Sia bin Basman, Buntar bin Untong, Haji Sabtu bin Ahmad, Puasa bte Haji Tarip, Abdullah Sunny bin Bakar, Haji Abu Bakar bin Awang Lakop.

Dy. Noralam binte Awang Tuah, Awangku Tuah bin Pg. Apong, Awang Haji Duraman bin Metusin, Itam bte Metussin, Untong bin Samad, Pengiran Ahmad bin Pg. Sulaiman, Dayang Tiamah binte Chuchu, Sarbini bin Taha, Abd. Hamid bin Haji Bakir, Awg. Chuchu bin Penglima Asgar Haji Abdullah, Fatimah binte Haji Abdul Rahim, Awang Saiful Rizal bin Awang Chuchu, Awg. Saiful Faisal bin Awang Chuchu, Penglima Asgar Haji Abdullah bin Penglima Badar, Tengah binte Awang Daud.

Dy. Damit binte Penglima Asgar Dato Paduka Haji Abdullah, Dayang Bongsu bte Penglima Badar, Abdul Halim bin Mohamad, Dayang Damit binte Awang Daud, Sabli bin Daud, Tahir bin Haji Ja'afar, Fatimah binte Mohd. Taha, Shariful Bahrin bin Awang Tahir, Abd. Jalil bin Abd. Latif, Aminah binte Damit, Jalil, Faridah binte Abdul Khairul Zaman bin Abdul Jalil, Linawati bte Abd. Jalil, Hajjah Dayang Taisah binte Abdul Latif, Awang Salim bin Awang Damit, Dy Salamah bte Abdullah.

Awang Haji Mohd. Taib bin Pehin Jawatan Dalam Haji Mohd. Yussof, Maisalamah bte Haji Abd. Rahman, @ Mdm. Chuchu, Awang Ahmad bin Haji Mohd. Yussof, Norsalam binte Mulok, Cik Sulong bte Mokti, Rahmah binte Sheikh Haji Yahya, Salmah bte Awg. Wahab, Awang Haji Majid bin Haji Bakar, Dy. Azizah binte Awang Damit, Metusin bin Timbang, Pengiran Khasnah binte Pengiran Besar, Timbang bin Md. Daud, Hafsah binte Abdul Lakim, Pengiran Haji Tengah bin Pengiran Anak Hashim.

Dayangku Damit binte Pg. Haji Tajuddin, Awangku Khairuddin bin Pg. Haji Tengah, Pengiran Besar binte Pg. Anak Md. Salleh, Pengiran Bahar bin Pengiran Shahbandar Pengiran Anak Hashim, Mohd. Salleh bin Abdul Kadir, Pengiran Fatimah binte Pengiran Metali, Junainah binte Mohd. Salleh, Kamaluddin bin Haji Abu Bakar, Hajjah Zauyah binte P.D.P. Haji Abu Bakar, Hjh Saleha binte Haji Othman, Adenan bin Pehin Dato Penglima Haji Abu Bakar, Haji Abd. Manab bin Lakim @ Haji Abd. Manaf.

Sadiah binte Haji Md. Said, Rokiah bte Haji Manaf, Mohd Nasir bin Abdul Manaf, Jamiah bte Munchong, Rasil bin Haji Lahid, Maimunah binte Mohd. Salleh, Ismail bin Bakar, Ha'am bte Moin, Adas bin Kahar, Sadiah binte Ali, Haji Mohd. Yussuf bin Daud, Habibah binte Zaman, Intan binte Dollah, Hajjah Jauyah binte Haji Hashim, Haji Mohd. Kassim bin Haji Ahmad @ Haji Metassim bin Haji Ahmad, Rosnah binte Abas, Mohd. Hassan bin Dagong, Jamelah binte Amat, Nafiah bte Awang Haji Md. Hassan.

Yusof bin Ahmad, Ajijah binte Md. Tahir, Haji Ibrahim bin Bungsu, Pengiran Bakar bin Pg. Haji Tengah, Pengiran Mahani binte Pengiran Majid, Bunga binte Ahmad, Mohamed Ali bin Abu Bakar, Rafiah binte Haji Ibrahim, Sirat bin Duah, Radiah binte Moksin, Selamah binte Abas, Haji Dagang bin Timbang, Hajjah Angsa binte Timbang, Maidah binte Haji Sabtu, Hj Mohamed bin Haji Ibrahim, Tujoh bin Haji Sabtu, Nijah binte Tuah, Abd. Rahman bin Lamit, Timidah binte Haji Bakir, Ismah binte Khatib Haji Md. Said, Abd. Hamid bin Jaludin.

Hamdan bin Abdullah, Fatimah binte Abdul Wahab, Halimah binte Hamdan, Halimah binte Rais, Tangah binte Tunjang @ Tengah, Halemah bte Abd. Wahab, Halimah binte Abang Haji Bujang, Pasah bte Metasim, Normah binte Haji Md. Salleh @ Emas, Haji Salleh bin Sulaiman, Abd. Hamid bn Mohamad, Suboh binte Haji Mertasad, Ahmad bin Haji Othman, Munah bte Taha, Sinah binte Ahmad, Abdullah bin Silim, Jauyah binte Durahim @ Jauyah, Haji Mahmuddin bin Awang Damit, Damit binte Brahim.

Mardiah binte Haji Mahmudin, Yusof bin Haji Hussin, Dayang Jantek binte Awang Jafar, Idris bin Abd. Rahman, Abd. Rahman bin Israil @ Abd. Rahim, Timidah bte Ahmal, Ismail bin Awang Aji, Pengiran Fatimah bte Pengiran Metussin, Haji Samat bin Ibrahim @ Haji Abdul samat, Laisah binte Abu Bakar, Khairiyah bte Haji Piut, Rainah Haji Abd Samat, Hasmah bte Haji Samat, Tudin bin Japar Mat Zainis bte Tunjang, Abdul Hamid bin Munap, Hassnah bte Abdullah, Dayang Johari bte Dollah, Haji Murni bin Hj Bakar, Mashot bte Awang Hj Sulaiman, Marini bte Haji Murni, Dayang Tura bte Daud, Awang Bini bin Awang Bakar, Awang Salleh bin Saffar @ Salleh bin Sapar, Dayang Minah bte Munap, Md Jamil bin Jeludin @ Jamil bin Ludin, Ahmad bin Ibrahim, Hamzah bin Jappar, Haji Mahali bin Mustapa, Hajjah Kamariah bte Mohd Hassan, Haji Mohammad Uteh bin Maat, Pengiran Kamarudin bin Pg Osman @ Pengiran Tengah, Pengiran Haji Munggu bin Pengiran Burut, Hajjah Napsiah bte Kassim @ Hajjah Besar bte Kassim.

Tengah bte Jamaludin, Haji Mohd Yussof bin Rahim, Rukam bte Kasim, Ramin bin Mail, Lauyah bte Bakar, Ibrahim bin Bakar, Dayang Timbang bte Ahmad, Siah bte Abdul Rahman, Awaig Yasin bin Dullah, Bungsu bte Ampuan Hitam, Raya bin Haji Abdul Rahman, Metusin bin Judin, Abd Mumin bin Md Serulin, Dayang Damit bte Awg Ahmad, Ahmad, bin Momin, Minuddin bin Aspar, Hajjah Dayang Lunak bte Ahmad, Dayang Tengah bte Md Yassin, Zaman bin Awang Damit, Rosni bte Awang Damit, Md Yussof bin Bakar, Rupiah bte Hussin, Hajjah Jijah bte Jaludin, Hasnah bte Tuah, Saimah bte Abdul Hamid, Pengiran Petera bin Pengiran Madu, Ak Yussop bin Pengiran Patra.

Rafiah bte Pehin Bendahari Rais, Mohd Salleh bin Md Daud, Apong bin Ibrahim, Ahmad bin Abdullah, Eiring bte Tunjang, Pengiran Dato Paduka Hidup bin Pengiran Hashim, Pengiran Datin Zabaidah bte Pengiran Haji Tengah, Awangku Shamir bin Pengiran Dato Paduka Hirup, Ak Shahrum bin Pengiran Dato Paduka Hidup, Pehin Bendahari Awang Haji Omar bin Mat Serudin.

Sura bte Asgar, Rosni bte Pehin Bendahari Haji Umar, Abu Bakar bin Pehin Penyurat Awg Haj Omar, Haji Mohd Salleh bin Haji Laidin, @ Haji Hidup, Dayangku Munah bte Pengiran Chuchu, Sisah bte Haji Kadir, Pengiran Hajjah Nuralam bte Pengiran Md Salleh, Pengiran Fatimah bte Pengiran Achi, Sulaiman bin Abdullah, Pg Md Said bin Pg Ahmal, Lamah bte Saban, Daris bin Jamudin @ Idris bin Jamudin, Hj Jamudin bin Haji Tarasad @ Haji Mudin, Absah bte Dollah, Fatimah bte Sh Mohamad, @ Asiah, Dollah bin Yussof, Moksin bin Haji Atai, Mail bin Haji Bakar.

Abdullah bin Mohd Tahir, Masnah bte Haji Abdul Hamid, Ismail bin Abdul Rahman, Naemah bte Hj Mohd Yusof, Hajjah Masjuita bte Mohd Lee, Haji Mohd Salleh bin Hassan, Amina bte Haji Abdul Rahim, Hajjah Jaimah bte Manggol, @ Hajjah Zaimah.

Haji Abdul Rahman bin Hj Abd Rahim @ Jack Ebert, Tupap bin Pillah, Asmah bte Haji Hitam, Hajjah Nanta bte Tilah, Haji Hitam bin Mohd Maun, Matali bin Sabtu, Abd. Hamid bin Abdul Rahman @ Damit, Matusin bin Md Salleh, Dayang Langsat bte Hj Mirusin, Hj Tulin bin Hj Taha, Pengiran Othman bin Pgn Ahmad, Pengiran Said bin Pg Sulaiman, Amnah bte Taha, Mohammad bin Hj Jamaludin @ Mohammad bin Hj Jamudin, Ayang bte Haji Metahir, Lee bin Dalamit, Safiah bte Ruslie, Tengah bin Taha, Haji Abdul Latif bin Muhammad, Siti Norhayati bte Haji Abdul Latif.

Sino bte Haji Umar, Dayang Edah bte Haji Umar, Abd Rahman bin Haji Ismail, Zubaidah bte Abdullah @ Han Jok Chin,.

Rosesilawati bte Abd Rahman, Timbang bte Salleh, Abd Hamid bin Abd Ghafar, Dy Esmah bte Ahmad, Mohammad bin Abd Hamid, Mohamed bin Piut, Haji Kula bin Haji Md Tahir, Tengah bte Lakim, Mohd Hassan bin Haji Awang Timbang, Latip bin Durahim, Kamarulzaman bin Haji Naim, Salbiah bte Hj Mohd Tahir, Hj Matassan bin Haji Metussin, Minah bte Majid, Sabtu bin Hj Bidin, Dayang Sadah bte Hassan, Dayang Rokiah bte Uga, Dayang Hindon bte Abd Hassan, Awang Ibrahim bin Awg Uga, Mohd Ali bin Pengarah Haji Mokti, Sunah bte Hj Besar, Puteh bte Pudin, Hussin bin Jamaluddin, Mustafa bin Metussin, Besar bte Metasan.

Miharja bin Haji Noodlawi, Sisah bte Haji Raman, Abdul Raffar bin Basah, Landok bin Jarudin, Mahadanan bin Landok, Bani bte Mahmud, Talip bin Karim, Md Yusof bin Md Soud, Zauyah bte Salleh, Napisah bte Ali, Haji Munap bin Laguni, Siti Ajar bte Haji Aris @ Harith, Haji Lamat bin Raya, Siah bte Tusin, Awang Takong bin Janut/jaut, Arpah bte Kasum, Nauyah bte Sailan, Nakmah bte Haji Hassan, Hajjah Dayang Sinah bte Ahmad, Pengiran Besar bin Pengiran Haji Ahmad, Pengiran Zaliha bte Pg Anak Metassan, Pg Bibah bte Pg Metussin, Yunus bin Haji Razak, Itam bte Rahman, Abd Latip bin Ismail, Adi bte Diris, Awg. Abd Rahman Latip, Rubiah bte Hassan, Habibollah bin Majit, Norsinah bte Abdul Latip, Damit bin Omar, Mala bte Lisa, Rafiah binte Tarip, Zaidin bin Haji Awang, Matali bin Tanjong, Dr. Shah Md Fazle Alam.

Rakiah bte Zakiah, Thaibah bte Haji Abd Rahim, Sabtu bin Ali, Damit bte Haji Naim, Mohammad bin Awang Dullah @ Mohammad bin Abdullah, Dy Hasnah bte Haji Aliasgar, Dy Indon bte Awang Agai, Normah bte Haji Abdul Manan, Hj Abu Bakar bin Hj Tengah, Abdul Rahman bin Awang Besar, Abdul Rahman bin Khatib Abdullah.

KETETAPAN HARGA KERETA DATSUN

ADA-LAH di-maalomkan kapada orang ramai khas-nya pembeli2 di-negeri ini bahawa Pengawal Harga dengan sukachita-nya telah bersetuju menurunkan harga2 kereta jenis Datsun baru2 ini dari BOUSTEAD TRADING (S) PTE. LTD. dengan susunan harga seperti di-bawah ini :—

JENIS KERETA (Type of Cars)	HARGA JUALAN (Showroom Selling Price)		HARGA JUALAN PENOH (Selling Price On The Road)	
	LAMA (Old)	BARU (New)	LAMA (Old)	BARU (New)
DATSUN 120Y 4 Doors Standard Model : B310 SUDW Dis Brake, Reclining Seat, Sunvisor, heater, front seat belts.	$ 9,780.00	$ 9,345.00	$10,139.00	$ 9,704.00
DATSUN 120Y 4 Doors GL Model : B310 UCG GL spec. Air-condition, Radial Tyres, rear defroster, front and rear seat belts, radio.	$12,000.00	$11,420.00	$12,402.00	$11,796.00
DATSUN 120Y 4 Doors DELUXE Model : B310 UD Disc Brake, steering lock, radio, clock, floor carpet, trunk opener, heater and front seat belts.	$10,480.00	$10,115.00	$10,856.00	$10,374.00
DATSUN 120Y STATION WAGON Model : VB 310 SUDW Sunvisor, radio, trunk room mat, heater, and front seat belts.	$10,680.00	$10,200.00	$11,115.00	$10,616.00
DATSUN 140Y COUPE Model : KBH 310 FUG GL spec. radial tyres, rear defroster, front and rear seat belt, radio and heater	$12,260.00	$11,720.00	$12,702.00	$12,153.00
DATSUN 140Y STATION WAGON Model : WHB 310 UCG (Air-cond.) Clock, headrest (front), safety belts, (front), Radio/Cassette and Air-condition.	$12,900.00	$12,650.00	$13,342.00	$13,101.00
DATSUN 160Y DELUXE Model : J810 TUD Disc Brake, front safety belts, package tray, clock, radio, carpet, heater, rear defroster and head rest.	$12,250.00	$11,700.00	$12,678.00	$12,121.00
DATSUN 160B VAN Model : VJ810 STU Front safety belts, radio clock heater and head rest.	$13,220.00	$12,620.00	$13,737.00	$13,094.00
DATSUN 180B DELUXE Model : PJ 810 TUWI	$12,550.00	$11,960.00		$12,386.00
DATSUN 180B DELUXE (Air-Con.) Model : PJ 810 TUCW	$14.100.00	$13,420.00		$13,863.00
DATSUN 180B HARD TOP SSS Model : KP 810 GFKU	$14,940.00	$14,400.00	—	$14,899.00
DATSUN 200L Model : HC 230 VUC (Air-Con.)	$16,790.00	$16,110.00	$17,323.00	$16,591.00
DATSUN 200L HARD TOP Model : KHC 230 RVUC (Air-Con.)	$16,950.00	$16,240.00	—	$16,721.00
DATSUN 240L SALOON Model : KMC 230 JFUCL (Air-Con.) Air-Condition, Radio/Cassette, front headrest, safety belts and clock.	$18,600.00	$18,170.00	$19.273.00	$18,729.00

Orang ramai boleh-lah melihat jadual harga2 kereta yang telah di-persetujui yang telah di-chap dan di-tanda tangani oleh pehak berkuasa Pengawal Harga. Mana2 jadual harga2 kereta yang di-tunjokkan di-setiap buah kereta yang ada di-bilek pameran (showroom) tidak mempunyai chap dan tanda tangan dari pehak yang berkuasa Pengawal Harga ada-lah tidak sah. Dan orang ramai ada-lah di-harap memberikan kerjasama atau melaporkan kapada pehak yang berkenaan, talipon nombor 25555, Yunit Peranchang Ekonomi, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, mana2 ajen penjual kereta yang telah menyalah gunakan jadual harga2 kereta yang telah di-tetapkan itu.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

Pegawai Pusat Pemelihara Ternakan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untok memenohi jawatan2 sa-bagai Pegawai Pusat Pemeliharaan Ternakan di-Jabatan Pertanian, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :

Chalon2 berumor 30-34 tahun hendak-lah mempunyai ijazah atau diploma lanjutan dalam bidang sains haiwan dan pertanian dan sekurang2-nya 7 tahun pengalaman dalam pengalaman dan perguruan binatang2 ternakan tropika. Mempunyai pengalaman dan/atau kelayakan dalam bidang pendidekan pertanian merupakan satu kelebehan.

Chalon2 yang berjaya akan bertanggong-jawab, di-bawah arahan Pengetua Pusat Latehan Pertanian Sinaut, bagi memajukan satu ranchangan pengajaran khas binatang2 ternakan di-perengkat sijil serta mengajar dan menilai kerja2 di-bilek darjah dan kerja2 praktikal di-luar dalam semua aspek pengeluaran dan pengurusan binatang ternakan. Ia juga di-kehendaki membantu dalam mengajar serta menilai aspek2 latehan di-bidang ternakan yang di-beri oleh Pusat Latehan ini kapada bakal petani2 muda dan juga kaki-tangan2 Jabatan yang menjalani latehan2 ulang-kaji sa-chara latehan dalam perkhidmatan.

Gaji :

Dalam sukatan gaji B2 EB3 —B$1645-1709-1772-1836-1900-1964-2027 - 2104 - 2180 - 2257 - 2333-2410 - 2486 - 2563 - 2639 - 2716 / EB / 2792 - 2869 - 2945-3022. Gaji permulaan bergantong kapada kelayakan dan pengalaman.

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrek tiga tahun dengan kadar baksis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrek.

Mereka yang terdiri dari ra'ayat Brunei akan di-lantek ka-jawatan tetap setelah menjalani satu tempoh perchubaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 4hb Oktober, 1979.

(E/735/79 — Bil: 140/1979)

P.W.D. TENDER NOTICES

No. 153 OF 1979

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 2nd October, 1979 for:—

REPAIR AND REDECORATION OF BULDINGS AT POLICE COMPLEX BANGAR TEMBURONG

Tenders documents and all particular may be seen at the Office of P.W.D, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 154 OF 1979

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 2nd October, 1979 for:—

THE SUPPLY AND DELIVERY OF CRUSHER-RUN STONES TO THE JALAN KECHIL MUNGOM, OFF MILE 25 JALAN LAMUNIN, TUTONG DISTRICT.

Tenders documents and all particular may be seen at the Office of P.W.D, Bandar Seri

No. 155 OF 1979

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 2nd October, 1979 for :—

CONSTRUCTION OF PHASE II 9 BLOCKS CLASS "F" JUNIOR FLATS AT OLD AIRPORT ROAD, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tenders documents and all particular may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 156/1979

TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 9th October, 1979 for:—

REPAIR WORKS AT MAKTAB MELAYU PADUKA SERI BEGAWAN SULTAN, JALAN MUARA, BRUNEI.

Tenders documents and all particular may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

NOTIS TAWARAN
JABATAN LEMBAGA BANDARAN
KUALA BELAIT DAN SERIA

TAWARAN2 ada-lah di-jemput bagi menjalankan pekerjaan bagi Pajakan Rumah Persinggahan Kerajaan, Kuala Belait untok tahun 1980.

2. Tawaran2 mesti-lah di-alamatkan kapada Pengerusi, Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Tingkat Bawah, Bangunan Pejabat2 Kerajaan, Bandar Seri Begawan sa-hingga jam 4.00 petang pada hari Isnin, 29hb Oktober, 1979. Tawaran2 yang di-terima sesudah tarikh atau waktu ini akan di-tolak.

3. Tawaran2 mesti-lah di-masokkan ka-dalam sampol surat biasa yang bertutop. Maka di-muka surat itu tidak-lah boleh di-buat tanda yang boleh mengenalkan siapa nama penawar.

4. Sampol2 surat itu mesti-lah di-alamatkan kapada Pengerusi, Lembaga Tawaran (alamat penoh saperti di-terangkan di-fasal 2).

5. Kerja yang di-tawarkan mesti-lah di-sebutkan dengan terang di-atas sampol surat itu dan perkataan-nya mesti-lah "PAJAKAN RUMAH PERSINGGAHAN KERAJAAN, KUALA BELAIT". Tawaran yang di-terima dalam sampol2 surat yang tidak di-alamatkan dengan betul akan di-tolak.

6. Tawaran2 yang berjaya ada-lah di-kehendaki mengadakan makanan2 bagi orang2 yang bukan berugama Islam sa-lain daripada makanan2 untok orang2 Melayu.

7. Sa-belum-nya menghantar tawaran2, Penawar2 ada-lah di-nasehatkan supaya melihat surat perjanjian mengandongi peratoran2 atas menjalankan pekerjaan menjaga Rumah Persinggahan Kerajaan, Kuala Belait, di-Pejabat Lembaga Bandaran, Kuala Belait pada bila2 masa bekerja.

8. Kerajaan tidak terikat untok menerima tawaran yang sa-habis rendah sekali atau sebarang tawaran.

ELECTRICAL DEPARTMENT TENDER NOTICES

No. 44(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' up to 12.00 noon on Tuesday, 16th October, 1979 for the following :—

SUPPLY & INSTALLATION
OF
AIRFIELD LIGHTING EQUIPMENT
AT
BRUNEI INTERNATIONAL AIRPORT

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE SUPPLY AND INSTALLATION OF AIRFIELD LIGHTING EQUIPMENT AT BRUNEI INTERNATIONAL AIRPORT.

Tender deposit of $300.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

No. 45(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following :—

ELECTRICAL INSTALLATION
FOR
THREE STOREY CLASSROOM
FOR STPRI
AT
BANDAR SERI BEGAWAN
BRUNEI

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALTION FOR THREE STOREY CLASSROOM FOR STPRI AT BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tender deposit of $200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

No 46(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following :—

ELECTRICAL INSTALLATION
FOR
BACTERIOLOGY LAB.,
BIOCHEMISTRY LAB.
AND
AUTOMATED LAB.
FOR
EXISTING GENARAL HOSPITAL
AT
BANDAR SERI BEGAWAN
BRUNEI

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR BACTERIOLOGY LAB., BIOCHEMISTRY LAB., AND AUTOMATED LAB., FOR EXISTING GENERAL HOSPITAL, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tender deposit of $100.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

No. 47(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following :—

ELECTRICAL INSTALLATION
FOR
NEW STORE BUILDING
AT
MUARA PORT
MUARA.

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR NEW STORE BUILDING AT MUARA PORT, MUARA".

Tender deposit of $100.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

No. 48 (AC) 1979

1. Tenders will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Offices, Bandar Seri Begawan, from Registered Grade A, B, & C air conditioning contractors up until 12.00 noon on Tuesday 2nd October, 1979 for the:—

X-RAY DEPARTMENT, SURI SERI BEGAWAN HOSPITAL, KUALA BELAIT

2. Tenders received after the stated time will be rejected.
3. Tenders shall be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and shall be marked 'Air Conditioning Installation X-Ray Department, Suri Seri Begawan, Hospital, Kuala Belait'.
4. The form of Tender including specification and drawing can be obtained from the Office of the Chief Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.
5. The tender deposit of $100.00 shall be in the from of cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.
6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

No. 49(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following :—

ELECTRICAL INSTALLATION
FOR
RICE PROJECT
AT
LIMAU MANIS

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR RICE PROJECT AT LIMAU MANIS"

The tender deposit of $200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

No. 50(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A' & 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 16th October, 1979 for :—

ELECTRICAL
INSTALLATION FOR
6 BLOCKS CLASS 'B' FLATS
AT
KAMPONG ANGGEREK
DESA, BERAKAS

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR 6 BLOCKS CLASS 'B' FLATS AT KAMPONG ANGGEREK DESA, BERAKAS"

Tender deposit of $200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

No. 52(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A' & 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 16th October, 1979 for :—

ELECTRICAL
INSTALLATION FOR
5 BLOCKS 2 UNITS CLASS
'G' QUARTERS AT
ROYAL BRUNEI MALAY
REGIMENT CAMP,
TUTONG

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked :—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR 5 BLOCKS 2 UNITS CLASS 'G' QUARTERS AT ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT CAMP, TUTONG"

Tender deposit of $200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

Sa-bagai Pembantu Pertanian Rendah

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untok memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Pembantu Pertanian Rendah di-Jabatan Pertanian, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :

Chalon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei, atau yang sebanding dengan-nya, atau pun mempunyai Sijil Pertanian daripada yayasan pertanian yang di-iktiraf. Mesti-lah boleh bertutor dalam bahasa Melayu.

Gaji :

Dalam sukatan gaji D. 1-2-3 EB.4-5—$370-383-395-408-421-434 - 446-456-485-504-523-542-561-625-657-689-720-752-784 / EB / 854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantong kapada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 10hb Nobember, 1979.

TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei. up to 12 noon, on Tuesday, 6th. November, 1979 for the supply and installation of:

a) 12 units aluminium mail sorting fittings with 48 holes each.

b) 28 units aluminium Post preparation fittings with 28 pigeon holes each.

2. Full information and specifications of these items can be obtained from the General Post Office during office hours.
3. These items are required in March 1980.
4. Tenders must be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and must be clearly marked :

"Tender for Post Office sorting fittings".

5. Tenders received after the time and date specified above will not be considered.
6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender. Begawan, Brunei.

NOTIS TAWARAN
JABATAN LEMBAGA BANDARAN
KUALA BELAIT DAN SERIA

TAWARAN2 ada-lah di-jemput bagi menjalankan pekerjaan mengangkat dan membuang najis2 (night-soil) sa-banyak 274 tong di-dalam kawasan Lembaga Bandaran Kuala Belait dan 299 tong di-dalam kawasan Lembaga Bandaran Seria pada sebelah malam bagi enam bulan (Januari hingga Jun, 1980).

2. Tawaran2 mesti-lah di-alamatkan kapada Pengerusi, Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Tingkat Bawah, Bangunan Pejabat2 Kerajaan, Bandar Seri Begawan sa-hingga jam 4.00 petang pada hari Isnin, 29hb Oktober, 1979. Tawaran2 yang di-terima sesudah tarikh atau waktu ini akan di-tolak.

3. Tawaran2 mesti-lah di-masokkan ka-dalam sampol surat biasa yang bertutop. Maka di-muka surat itu tidak-lah boleh di-buat tanda yang boleh mengenalkan siapa nama penawar.

4. Sampol2 surat itu mesti-lah di-alamatkan kapada Pengerusi, Lembaga Tawaran (alamat penoh saperti di-terangkan di-fasal 2).

Lembaga Tawaran (alamat pe-

5. Kerja yang di-tawarkan mesti-lah di-sebutkan dengan terang di-atas sampol surat itu dan perkataan-nya mesti-lah "PEKERJAAN MENGANGKAT DAN MEMBUANG NAJIS DI-KAWASAN2 LEMBAGA BANDARAN KUALA BELAIT DAN SERIA". Tawaran2 yang di-terima dalam sampol2 surat yang tidak di-alamatkan dengan betul akan di-tolak.

6. Surat perjanjian mengandongi peratoran2 atas menjalankan pekerjaan mengangkat dan membuang najis, dapat di-lihat di-Pejabat Lembaga Bandaran, Kuala Belait pada bila2 masa bekerja.

7. Kerajaan tidak terikat untok menerima tawaran yang sa-habis rendah atau sebarang tawaran.

8. Dua buah kenderaan khas dengan dua pemandu akan di-sediakan oleh Jabatan Lembaga Bandaran Belait, untok melaksanakan pekerjaan mengangkat dan membuang najis itu dengan tidak di-kenakan apa2 bayaran.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI MERINYU PERANCHANG

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untok memenohi jawatan kosong sa-bagai Merinyu Peranchang di-Jabatan Peranchang Bandar dan Desa, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :

Keutamaan akan di-beri kapada :—

a) Chalon2 yang telah lulus Sijil Persekolahan Brunei Cambridge (Peringkat Biasa) atau yang sebanding dengan-nya dan mempunyai sekurang2-nya 2 tahun pengalaman praktikal dalam kerja2 mengenai bangunan dan hendak-lah boleh membacha pelan2 bangunan atau kejuruteraan, dan bersedia membuat kerja penyiasatan luar.

atau

b) Chalon2 yang mempunyai pengalaman praktikal sekurang2-nya dalam 5 tahun dalam penyeliaan kerja2 mengenai bangunan, boleh membacha pelan2 bangunan atau kejuruteraan dan bersedia menjalankan kerja2 luar.

Umor :

25 dan 45 tahun.

Gaji :

Dalam sukatan gaji D. 1-2-3 EB.4-5—$370-383-395-408-421-434 - 446-456-485-504-523-542-561-625-657-689-720-752-784 / EB / 854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantong kapada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 14hb Nobember, 1979.

(E/1828/76—Bil: 149/79).

DEPARTMENT OF AGRICULTURE BRUNEI TENDER NOTICE

TENDERS are invited from Registered Contractors for the construction of 19 units of septic tanks at the Department of Agriculture Luahan Project.

Full details, drawing and specifications of this unit should be obtained from Agriculture Officer (Luahan) at Luahan Agricultural Station (Tel: 85 458).

Tenders stating total costs and time to completion should be submitted under plain sealed cover marked "Department of Agriculture — Septic tanks — Confidential" to the Chairman State Tenders Board not later than noon on Saturday 29th September, 1979.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Sa-bagai Pegawai Penerbitan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untok memenohi jawatan kosong sa-bagai Pegawai Penerbitan di-Jabatan Muzium, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :

a) Umor di-antara 18 hingga 40 tahun dan sekurang2-nya lulus Brunei Cambridge Sijil 'Am Pelajaran Peringkat Biasa dengan mendapat kredit dalam mata pelajaran Bahasa Melayu dan Inggeris atau yang sebanding dengan-nya serta faseh bertutor dalam kedua2 bahasa Melayu dan Inggeris.

b) Berpengalaman dalam urusan menyunting majallah2 atau Jernal.

Gaji :

Dalam sukatan gaji C.2 EB.3 — B$1071 - 1109 - 1148 - 1186 - 1224-1275 - 1326 - 1377 - 1428/ EB/1479-1530-1581-1632-1683.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 10hb Nobember, 1979.

(E/410/79 — Bil: 147/1979).

Sa-bagai Penyelanggara Setor Tkt II

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untok memenohi jawatan kosong sa-bagai Penyelanggara Setor Tingkatan II di-Jabatan Pelabohan2, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :

a) Pemohon2 mesti-lah berumor tidak kurang dari 20 tahun dan telah lulus sekurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran/ Sijil Rendah Pelajaran Brunei dalam aliran Inggeris;

b) Pemohon2 mesti-lah mempunyai sekurang2-nya lima tahun pengalaman dalam Penyelanggaraan, dan sama-ada mempunyai pengalaman di-dalam penyelanggaraan setor kejuruteraan atau di-dalam pengangkutan dan penyimpanan berbagai barang2 kiriman yang besar atau yang sebanding;

c) Pemohon2 yang tinggal di-kawasan Muara ada-lah di-utamakan.

Gaji :

Dalam sukatan gaji D. 2 EB 3-4 — $446-465-485-504-523-542-561/EB/625-657-689-720-752-784-854-880-905-931-956-982-1007.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat akuan dan sijil2 tidak lewat dari 17hb Nobember, 1979.

(E/954/74 — Bil : 150/1979)

PEMBERITAHUAN TAWARAN

TAWARAN2 akan di-terima daripada firma2 tempatan oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, di-Pejabat Pegawai Kewangan Negara, Tingkat Bawah Bangunan Pejabat2 Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan hingga jam 1.00 petang pada hari Sabtu 18hb Oktober, 1979 bagi membekalkan perkakas alat2 tulis menulis (Stationery) bagi tahun 1980.

Tawaran2 yang di-terima sa-lepas masa yang di-tetapkan akan di-tolak.

Harga2 tawaran hendak-lah termasok belanja menghantar di-mana2 Pejabat2 Kerajaan dalam Negeri Brunei ini saperti yang di-nyatakan dalam Indent yang di-keluarkan.

Penawar2 tawaran hendak-lah menyatakan dengan terang BUATAN dan CHAP bagi tiap2 perkakas alat2 tulis menulis.

Tawaran2 mesti-lah di-masokkan dalam sarong surat yang tertutop dan di-tandakan Tawaran bagi pembekalan alat tulis menulis. Nama2 penawar tidak boleh di-tunjokkan di-luar sarong surat itu.

Senarai perkakas2 alat2 tulis menulis boleh di-dapati dari Setor Alat2 Tulis Menulis, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dengan permohonan yang bertulis.

Kerajaan tidak akan terikat untok menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

BRUNEI GOVERNMENT MEDICAL DEPT. TENDER NOTICE SALE BY TENDER

ONE Unit GEC "KOMPACT 9" Image Intensifier System for Television X-Ray Fluoroscapy. In working order Seven years old but used lightly.

2. The above may be seen by contacting Radiographer, General Hospital, Bandar Seri Begawan, Brunei.

3. Reserved price $B14,000.00

4. Letter of offer should be addressed to:—

THE CHAIRMAN,
TENDERS BOARD,
BRUNEI

at the office of the State Financial Officer, Brunei before 4.00 p.m. on Monday 29th October, 1979 and marked "SALE BY TENDER OF ONE UNIT GEC "KOMPACT 9" IMAGE INTENSIFIER".

5. Tender received after this time will be rejected.

6. The Government does not bind itself to accept the highest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER will be received from local firms by the Chairman, Tenders Board, at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan up to 1.00 pm on Saturday 18th October, 1979 for the supply of stationery for the year 1980.

Tender received thereafter will be rejected.

Tenders prices should include the cost of delivery to any place in the State as indicated in the Indent issued.

Tenderers should state clearly the MAKE and BRAND of each item of stationery.

Tenders must be placed in plain sealed envelope and marked Tenders for supply of stationery. The name of the tenderers must not appear on the envelope.

The list of items of Stationery may be obtained from the Stationery Store, State Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei on request in writing.

Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

KENYATAAN2 PEGAWAI PENGUASA WARITH

No. 23/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Abdullah bin Bakri, d/a Kampong Lubok Pulau, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Bakri bin Haji Lahid yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kapada si-mati.

No. 24/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Liwat bin Taradi, d/a Tutong Camp, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Taradi bin Gumbang yang telah meninggal dunia di-dalam Kuala Belait dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak si-mati.

No. 25/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Bayan bin Gawai, d/a No. 36, Kampong Pad Nunok, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Mangol bin Gawai yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah adek kapada si-mati.

No. 26/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Sabli bin Abidin, d/a No. 5, Kampong Penapar, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Abidin bin Haji Mohd Said yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kapada si-mati.

No. 27/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Nawang bin Tamit, d/a Kampong Sinaut, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Lagor bin Bunal yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah chuchu kapada si-mati.

No. 28/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Idup bin Enja @ Inja, d/a Kampong Pad Nunok, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Ukot binte Bandang yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak tiri kapada si-mati.

No. 29/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Idup binte Enja @ Inja, d/a Kampong Pad Nunok, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Daun binta Inja yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah kakak kapada si-mati.

No. 30/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Idup bte Enja @ Inja, d/a Kampong Pad Nunok, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Ramai binte Inja yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah kakak kapada si-mati.

No. 31/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Idup bte Enja @ Inja, d/a Kampong Pad Nunok, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Suit binte Inja yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah kakak kapada si-mati.

No. 32/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Langit bin Gowau, d/a Kampong Benutan, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Nayum binte Sigon yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kapada si-mati.

No. 33/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Nujum binte Dian, d/a No. 2, Kampong Bukit, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Yadau binte Tawong yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kapada si-mati.

No. 34/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Dian bin Gumbang d/a No. 2, Kampong Bukit, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Gumbang bin Suni yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kapada si-mati.

No. 35/1979

BAHAWA permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Bajiki binte Sinding, d/a No. 22, Kampong Bukit, Tutong kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Sinding bin Tubi yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kapada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 4hb Oktober, 1979, pada jam 9.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadhir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu boleh-lah menghantar surat bantahan kapada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 20hb September, 1979.

No. 38 OF 1979

APPLICATION to this Court having been made by Shim Sier Fong of No. 56, Jalan Bunga Kuning, Seria, State of Brunei for Letters of Administration to the estate and effects of Koh Boon Khim late of Seria, State of Brunei deceased, on the ground that applicant is lawful wife of the deceased.

No. 39 OF 1979

APPLICATION to this Court having made by Chong Lai Chan of Lot No. 2984, Jalan Seria/Belait, State of Brunei for Letters of Administration to the estate and effects of Wong Chin Chew late of Kuala Belait, State of Brunei deceased, on the ground that applicant is lawful wife of the deceased.

Notice is hereby given that the above applications will be heard in the Court-house at Kuala Belait on the 27th day of September, 1979 at 9.30 am.

All persons claiming to have any interest in the estate of the deceased are hereby required to attend the proceeding at the time and place above mentioned.

Any person wishing to object to the application may lodge a caveat with the Court of the HIGH COURT, Kuala Belait before the above date.

Dated this 12th day of September, 1979.

CHARLIE FOO
Pegawai Penguasa Warith, Negeri Brunei.

Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad

MEMPELAWA TAWARAN

SHARIKAT Minyak Shell Brunei Berhad mempelawa tawaran2 dari pemborong2 yang di-benarkan oleh Sharikat M.S.B. bagi :—

1. **KATEGORI 42 — TAWARAN NO. LEN/124-79**
   Membaiki penapis2 dalam ayer bagi Pam2 di-badas.
2. **KATEGORI 14 — TAWARAN NO. SSU/130-79**
   Peruntokan bagi perkhidmatan pengangkutan Minyak Mentah (Diesel).
3. **KATEGORI 32 — TAWARAN NO. SSU/131-79**
   Peruntokan bagi perkhidmatan untok padu Oxy-Acetylene dan Eletrik Arc.

Bagi maklumat lebeh lanjut, lihat-lah Kenyataan2 Tawaran di-Papan2 Kenyataan Tawaran Sharikat M.S.B.

Brunei Shell Petroleum Co., Ltd.

INVITATION TO TENDER

BRUNEI Shell Petroleum Company Limited invites tenders from B.S.P. approved contractors for :—

1. **CAT 42 — TENDER NO. LEN/124-79**
   Repairs to underwater screens of Badas Pumps.
2. **CAT 14 — TENDER NO. SSU/130-79**
   Provision of Diesel Fuel Transport Service.
3. **CAT 32 — TENDER NO. SSU/131-79**
   Provision of Oxy-Acetylene Cutting and Electric Arc Welding Services.

For further information please refer to Tender Notices on B.S.P. Tender Notice Boards.

PEKERJAAN SUKARELA BUKAN UNTOK KEPENTINGAN DIRI SENDIRI

BANDAR SERI BEGAWAN.— Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussain menekankan bahawa sa-orang pekerja sukarela tidak sa-mesti-nya mementingkan diri sendiri sa-mata2 sahaja ia-itu samada untok wang, benda, nama atau kedudokan.

Kata-nya, jika ini berlaku maka orang saperti itu patut-lah di-pimpin, di-betulkan serta di-berikan panduan ka-arah jalan yang benar.

Kerana pekerja2 sosial yang tulin, tambah Yang Berhormat itu lagi ada-lah mereka yang tidak memikirkan untong rugi malah mereka berasa lebeh puas dan bahagia jika mereka dapat berkhidmat kapada masharakat dan negara.

Beruchap sa-jurus sa-belum merasmikan Kursus Latehan Kerja Sosial dan Pembangunan Masharakat yang di-adakan di-Pusat Belia di-sini pada hari Sabtu lalu bagi pehak Yang Amat Berhormat Menteri Besar, Yang Berhormat Pehin Awg Haji Hussain seterus-nya menekankan bahawa pada masa ini kita memerlukan sukarelawan2 yang berkerja tanpa gaji, yang mempunyai minat kerja2 itu sa-mata2 kerana Allah dengan berkhidmat kapada orang2 yang benar2 memerlukan pertolongan dan bantuan.

"Perkara ini harus-lah kita sedari dari sekarang dan perlu di-tanamkan kapada jenerasi2 muda kerana kita akan menghadapi chabaran2 yang lebeh besar di-masa2 yang akan datang", tegas Yang Berhormat.

Kata-nya, kita semua terutama sekali belia2, perlu belajar bukan sahaja untok berdikari tetapi juga untok menyumbangkan sa-suatu yang berhasil dan membina untok negeri Brunei.

Dengan itu nanti, tambah Yang Berhormat lagi, dapat-lah kita membuat ranchangan yang berkesan dan boleh di-salorkan kapada masharakat yang melebehi dari apa yang di-chapai pada masa ini.

Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussain menjelaskan bahawa kursus itu ada-lah bertujuan untok memberikan gambaran yang jelas kapada peserta2 yang berkhidmat dengan pentadbiran kerajaan, pertubohan2 sukarela dan persatuan2 belia di-negeri ini agar akan dapat menjalankan tugas2 mereka dengan chekap serta mengetahui dasar dan kaedah pekerjaan masing2.

Di-samping memberikan sharahan2, tambah Yang Berhormat, kursus itu juga membukakan perbinchangan kapada peserta2 sa-chara perkumpolan dan yang akan di-akhiri dengan satu seminar yang bertajok "Karah Perlaksanaan Kerja dan Perkhidmatan yang lebeh baik; Kemajuan dan Kema'amoran Negeri Brunei".

Yang Berhormat Pehin seterus-nya mengingatkan sa-tiap pekerja sukarela hendak-lah mempunyai keyakinan dan keperchayaan dalam kerja masing2 demi meninggikan mutu pekerjaan kebajikan di-negeri ini.

Sa-lain daripada itu kata Yang Berhormat itu lagi, disiplin yang baik, bertolak ansor dan tahan lasak dalam menghadapi masaalah yang akan dapat menolong dalam menjalankan tugas2 yang berkebajikan sa-umpama itu.

Yang Berhormat Dato Setia Awang Haji Hussain penoh berharap supaya mereka tidak akan menjadi pak turut malahan mereka harus-lah membuat pembaharuan dan membantu untok memberikan perkhidmatan yang di-perlukan bukan sahaja untok menghadapi chabaran pada masa ini malahan bagi meranchang perkhidmatan yang tegoh dan sempurna di-masa2 akan datang.

Kursus dan seminar yang di-adakan sa-lama sa-bulan itu di-kelolakan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan dengan kerjasama Peranchangan Pembangunan Bangsa2 Bersatu (UNDP).

Kursus tersebut telah di-hadhiri oleh kira2 sa-ramai 60 orang peserta yang terdiri dari ketua2 jabatan, pegawai2 kanan kerajaan, pemimpin persatuan2 belia dan pertubohan2 sukarela dan di-kendalikan oleh Dr. Puan A.C. Almanzor, Penasehat Sa-rantau UNDP.

SA-BAHAGIAN dari peserta yang menghadhiri kursus dan seminar tersebut.

Tindakan ka-atas kereta yang di-ubahsuai

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pehak berkuasa Pulis dan Pegawai2 Melisen di-Jabatan Kenderaan Darat Brunei, sedang mengambil tindakan ka-atas pemilek dan pemandu kereta2 yang telah mengubahsuai kereta mereka tanpa kebenaran dari pehak berkuasa, berikutan dengan amaran Pemangku Pengawal Kenderaan Darat baru2 ini.

Pemangku Pengawal Kenderaan Darat, Awang Omar bin Haji Serudin dalam kenyataan-nya baru2 ini menegaskan bahawa pada ketika ini maseh terdapat pemilek2 kereta yang telah mengubahsuai kereta2 mereka tanpa kebenaran terlebeh dahulu dari pehak berkuasa Pengawal Kenderaan Darat, ini termasok memasang tayar sport, chermin gelap dan lain2.

Kata-nya, perangkaan2 menunjokkan sa-bilangan besar kereta2 yang terlibat di-dalam kemalangan itu mempunyai ubahsuai yang mengikut 'fancy' pemileknya tanpa menghiraukan keselamatan-nya untok di-pandu.

Mengharapkan agar berkurang-nya kemalangan di-jalan raya dan demi keselamatan pengguna jalan raya dan pemandu, Awg Omar meminta kerjasama pemilek2 kereta supaya tidak akan mengubahsuai kereta2 mereka tanpa mendapat kebenaran terlebeh dahulu. Mana2 kereta yang telah di-ubahsuai tanpa kebenaran ada-lah di-nasehatkan supaya memaklumkan-nya kapada pehak berkuasa atau mengubah-nya kapada yang asal sa-belum tindakan di-ambil ka-atas kereta mereka.

GAMBAR menunjokkan salah sa-buah kereta yang di-ubahsuai telah di-pereksa oleh sa-orang Merinyu di-Kenderaan Darat.

Rompakan bersenjata yg pertama di-Brunei di-tumpaskan

BANDAR SERI BEGAWAN — Kurang dalam tempoh 24 jam kejadian rompak bersenjata yang di-sifatkan sa-bagai yang pertama berlaku di-negeri ini, pehak Pulis Diraja Brunei telah berjaya menamatkan rompakan bersenjata tersebut dengan tertangkap-nya perompak kedua pada kira2 jam 8.00 pagi hari Ahad, 23hb. September.

Tan Tho Leng yang berasal dari Miri, Sarawak telah di-berkas sa-telah berjaya melepaskan diri dari buruan pulis di-sa-buah rumah kosong di-Kampong Sungai Belukut, Daerah Brunei Muara.

Satu laporan dari Ibu Pejabat Pulis Diraja di-Gadong memberitahu bahawa satu panggilan talipon telah di-terima pada pagi Ahad lalu dari sa-orang pendudok kampong Sungai Belukut yang melaporkan bahawa lelaki yang di-kehendaki itu di-lihat berada dalam sa-buah rumah kosong di-kampong berkenaan.

Sementara itu sa-orang anggota Askar Melayu Diraja Brunei yang berada di-sana telah menangkap lelaki berkenaan dengan bantuan sa-orang pulis lalu-lintas yang baru sampai ka-tempat itu.

Tan Tho Leng bersama sa-orang yang lain di-laporkan telah memasoki Overseas Union Bank di-Jalan Roberts di-sini pada hari Sabtu, 22hb. September jam 10.30 pagi dengan memakai topi keledar yang di-lindongi chermin telah menyerbu bank berkenaan dengan memegang pistol.

Dalam kejadian itu salah sa-orang dari-nya telah melompat ka-arah meja pembayaran manakala yang sa-orang lagi mengambil wang yang berada dalam lachi dan memasokkan ka-dalam beg yang mereka bawa.

Melihatkan kejadian itu pekerja2 bank berkenaan tidak dapat berbuat apa2 hanya melihat dalam keadaan kaku dan ketakutan ketika mana perompak2 itu meluru masok dengan melepaskan satu das tembakan yang mengenai salah sa-orang kerani bank Dayang Yeo Siew Ang yang kemudian-nya telah di-kejarkan ka-Rumah Sakit Besar di-sini untok di-rawat.

Ada-lah di-fahamkan dari pehak pulis ketika perompak2 itu melarikan diri meninggalkan bank tersebut dengan membawa sa-jumlah wang rompakan, mereka telah bertembong dengan salah sa-orang penjalan kaki, Awg. Mahali bin Haji Abang dan mengakibatkan wang dalam beg berkenaan terjatoh.

Perompak2 itu kemudian-nya telah melarikan diri dengan menaiki sa-buah motosikal menuju Jalan MacArthur dan Jalan Residensi. Dalam perjalanan melarikan diri yang tergopoh-gopoh itu mereka telah memandu motosikal dengan laju dan membahayakan lalu-lintas sa-telah memotong sa-buah kereta yang membawa empat orang anggota AMDB.

Memandangkan keadaan tersebut anggota Askar Melayu Diraja Brunei itu telah mengejar mereka dan dalam kejar mengejar itu salah sa-orang perompak telah melepaskan dua das tembakan, bagaimana pun anggota askar itu telah berjaya melanggar belakang motosikal mereka dan perompak2 itu terjatoh.

Tiba di-Jalan Subok berdekatan dengan Kelab Pegawai2 Rendah Kerajaan perompak2 itu di-tahan dan ini menchetuskan pertengkaran dan pergelutan. Ketika ini salah sa-orang perompak tersebut telah di-tangkap dan yang sa-orang lagi berjaya melepaskan diri sambil melepaskan beberapa das tembakan ka-arah anggota2 askar berkenaan. Mereka kemudian-nya melaporkan pada pehak pulis.

Pehak pulis yang tiba beberapa minit ka-tempat kejadian itu terus mengadakan sekatan jalanraya, bagaimana pun sa-jurus kemudian perompak yang berjaya melarikan diri itu munchol tiba2 dalam sa-buah kereta yang di-churi dari arah bukit Subok dan meluru ka-bawah melanggar sekatan pulis menuju ka-Jalan kota Batu.

Pulis kemudian-nya mendapati kereta yang di-pandu oleh perompak itu di-tinggalkan di-Kampong Sungai Besar dan ini memaksakan pehak pulis mengarahkan beberapa yunit pasokan itu bertugas melakukan gerakan sekatan jalanraya di-sa-panjang Jalan Kota Batu.

Dengan bebas-nya perompak berkenaan berkeliaran di-kawasan itu, pendudok2 di-kawasan tersebut sa-panjang malam berada dalam ketakutan, bagaimana pun sa-telah hampir2 24 jam perompak berkenaan telah di-berkas hasil dari kerjasama pendudok2 di-kawasan yang terlibat dalam buruan itu.

Dari muka 1

Beliau telah di-hantar ka-New Zealand di-bawah skim latehan dalam perkhidmatan dari tahun 1976 hingga 1978 di-mana beliau memperolehi Diploma dalam Sains Pertanian dan Sarjana Sains Pertanian (Kepujian) dari Universiti Canterbury. Sa-belum memegang jawatan-nya sekarang, Awang Danial ia-lah Pegawai Pertanian Kanan.

Lantekan kedua2 Pengarah dan Timbalan Pengarah Pertanian itu bermula pada 5hb September, 1979.

Pegawai Perhubongan Haji

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah berkenan melantek sa-ramai 8 orang pegawai kerajaan menjadi Pegawai Perhubongan Haji pada tahun 1399/1979 ini.

Mereka itu ia-lah: (Dudok dari kiri): Dato Seri Laila Jasa Awang Abd Rahman bin Haji Besar, Awang Haji Abu Bakar bin Haji Tengah, Pehin Datu Pekerma Wijaya Major Dato Awang Hussin bin Haji Sulaiman.

(Berdiri dari kiri): Awang Abd Rahman bin Khatib Abdullah, Awang Haji Kassim bin Haji Ahmad, Awang Abd Rajid bin Haji Abd Kadir, Awang Puasa bin Tudin, Awang Haji Md Jali bin Abd Latif—Gambar JHEU.

DI-TERBITKAN OLEH BAHAGIAN PENERANGAN, JABATAN SETIA USAHA KERAJAAN DAN DI-CHETAK OLEH JABATAN PERCHETAKAN KERAJAAN BRUNEI.